

atel

Siège principal:
Aar et Tessin SA d'Electricité
Bahnhofquai 12
CH-4601 Olten
Tél. +41 62 286 71 11
Fax +41 62 286 73 73
www.atel.ch

Destination Energie

109^e Rapport d'exercice 2003



Energy is our business

Le développement social et économique repose sur l'énergie. Dans ce domaine, Atel apporte une contribution à un progrès durable et efficace. En tant qu'importante entreprise dans les affaires européennes en électricité, nous avons une responsabilité. Nous mettons notre expérience, notre savoir-faire et notre dynamisme au service de nos clients et de nos actionnaires, de nos collaborateurs et du public. Atel est une société ayant ses racines en Suisse et active sur le plan européen; elle offre à ses clients, en partenariat, des solutions et des produits sur mesure.

Négocier et livrer de l'électricité

Avec des livraisons de l'ordre de 68 TWh dans les affaires physiques en électricité et des affaires commerciales en produits standards de l'ordre de 67 TWh, Atel est la principale entreprise suisse d'électricité travaillant sur le plan européen. Nous disposons de propres succursales et partenariats dans plusieurs pays et approvisionnons des sociétés en interconnexion, des revendeurs et des services urbains ainsi que des industries et des entreprises de services dans toute l'Europe. En tant que spécialiste du marché s'appuyant sur la production, nous offrons, à nos clients, également des instruments dérivés pour couvrir leurs propres risques et gérons des portefeuilles énergétiques complexes.

Produire de l'électricité

Atel est l'un des plus grands producteurs suisses d'électricité et dispose, en outre, de propres capacités de production en Italie, en Hongrie et en Tchéquie. Atel en retire annuellement plus de 15 TWh. Avec un portefeuille de production judicieusement adapté au marché, centrales à accumulation, au fil de l'eau et nucléaires ainsi que thermiques classiques, nous pouvons, à chaque instant, livrer à nos clients suffisamment d'énergie de pointe ou en ruban. Nous apportons ainsi une notable contribution à la sécurité de l'approvisionnement.

Transporter de l'électricité

Atel transporte la majeure partie de l'électricité vers ses clients sur son propre réseau. Du fait de sa position stratégique, son réseau à très haute tension est essentiel pour les affaires européennes en électricité. Nous disposons d'environ 17% du réseau suisse de transport et de plus de 42% des capacités de la Suisse vers l'Italie.

Fournir des prestations énergétiques

Atel couvre tous les besoins de ses clients en relation avec l'électricité, la force motrice, la lumière, le froid ou la chaleur, la communication et la sécurité. En collaboration avec les groupes Atel Installations-technik (AIT) et GAH, nous travaillons en Europe sur un réseau d'étroits points d'appui, concentrés en Suisse, en Allemagne et en Italie. Le Service énergétique englobe les Techniques de l'alimentation en énergie, de la communication, industrielle/des installations et des constructions et management. Les prestations vont du projet en passant par la construction jusqu'à l'exploitation et la maintenance.

En avant avec énergie

Atel veut continuer à développer sa position de leader indépendant de négociant en électricité et d'importante entreprise de prestations de services énergétiques. L'ouverture des marchés de l'électricité offre sans cesse de nouvelles chances – nous en faisons profiter nos clients.

Groupe Atel

	+/- variation 2002-2003 en % (rapportés au CHF)	2002 mio. CHF	2003 mio. CHF	2002 mio. EUR	2003 mio. EUR
Livraisons d'énergie (GWh)	71,2	40 000	68 476	40 000	68 476
Chiffre d'affaires net	42,8	3 700	5 285	2 517	3 477
Energie	69,6	2 263	3 839	1 539	2 526
Service énergétique	4,8	1 465	1 535	997	1 010
Cashflow	6,1	490	520	333	342
en % du chiffre d'affaires net	-25,7	13,2	9,8	13,2	9,8
Bénéfice du groupe	60,0	170	272	116	179
en % du chiffre d'affaires net	10,9	4,6	5,1	4,6	5,1
Investissements nets	33,0	455	605	310	398
Cashflow disponible	52,2	316	481	215	316
Fonds propres	16,5	1 555	1 811	1 072	1 161
en % du total du bilan	-6,5	30,7	28,7	30,7	28,7
Total du bilan	24,6	5 070	6 315	3 497	4 048
Collaborateurs*	2,7	7 890	8 105	7 890	8 105
en outre, affaires en produits standards					
en GWh	40,9	47 300	66 627	47 300	66 627
en mio. CHF ou mio. EUR	42,2	1 908	2 714	1 300	1 786

* Effectif moyen à plein temps

Chiffres par action

	+/- variation 2002-2003 en %	2002 CHF	2003 CHF
Valeur nominale	-	100	100
Valeur boursière au 31.12.	21,7	805	980
Haut	7,1	915	980
Bas	-5,8	775	730
Bénéfice net	50,9	55	83
Fonds propres	16,6	512	597
Dividende	10,0	20	22
Volume des affaires, moyenne journalière	10,6	85	94

Janvier: Finalisation de l'acquisition

Atel achève l'acquisition de 44,5% de la centrale ECKG à Kladno près de Prague après l'obtention des autorisations des autorités et des bailleurs de fonds. Le complexe se compose de trois centrales de production d'électricité et de vapeur. Dans le cadre de sa stratégie d'expansion, Atel a en outre repris, à fin 2002 en Europe centrale et de l'Est, la société commerciale tchèque Entrade ainsi que les centrales Csepel I et II à Budapest.

Mars: Reprise de la majorité de ECKG

Atel double sa participation au complexe de centrales de ECKG à Kladno et détient dorénavant 89% des actions. ECKG emploie 300 personnes et exploite des centrales d'une puissance de 343 MW électriques et 173 MW thermiques. L'électricité produite est vendue en priorité à l'entreprise tchèque d'approvisionnement Středočeská energetická a.s. (STE) à Prague. La chaleur est livrée dans la ville de Kladno.

Mai: Résultat satisfaisant des votations

Pour Atel, le rejet par le peuple des deux initiatives «Moratoire-plus» et «Sortir du nucléaire» est un vote pour un approvisionnement de la Suisse en électricité sûr, compatible avec l'environnement et à des conditions concurrentielles. Ce refus sans ambiguïté met fin à une période d'insécurité de planification. Sur la base de cette décision, les centrales nucléaires existantes peuvent être dorénavant exploitées aussi longtemps qu'elles correspondront aux exigences élevées de la sécurité.

Juin: Intégration de centrales

Les communes concédantes décident de poursuivre l'exploitation de la centrale de la Navisence dans le Val d'Anniviers en collaboration avec les Forces Motrices de la Gougra SA. Il en résulte une installation en trois chutes avec une production annuelle de 560 GWh. Avec l'acquisition des droits à l'utilisation des eaux, Atel augmente sa production dans la Gougra dès mai 2004 de plus de 100 GWh et détient une participation de 54%.

Septembre: Participation accrue à Edipower

Dans le cadre du refinancement déjà prévu lors de l'achat, le second producteur italien d'énergie place le financement initial de l'acquisition sur de nouvelles bases à long terme. A cet effet, Edipower augmente le capital social et renouvelle les bailleurs de fonds. Atel détient ainsi une participation financière à Edipower de 16% et une part à l'énergie de 20%. Il s'ensuit une augmentation de la part de puissance disponible de l'ordre de 1250 à 1600 MW.

Septembre: Blackout en Italie

En Italie, le courant a été coupé. Suite à un court-circuit causé par un arbre, la ligne du Lucmanier a, comme dans des cas semblables, automatiquement disjoncté dans la nuit du dimanche 28 septembre à 03.01 heures. Atel prend sans tarder toutes les mesures nécessaires et informe les organes et les partenaires concernés. La puissance de production ne pouvant être accrue suffisamment vite, il en résulte des déclenchements en cascade en Italie et aux frontières avec les autres pays voisins.

Atel travaille, en Europe, dans les affaires en électricité, dans la production d'électricité et dans les services énergétiques avec de propres filiales et succursales. Les affaires en électricité sont réparties en cinq régions de négoce.

Filiales et succursales

- Affaires en électricité
- Production d'électricité
- Service énergétique

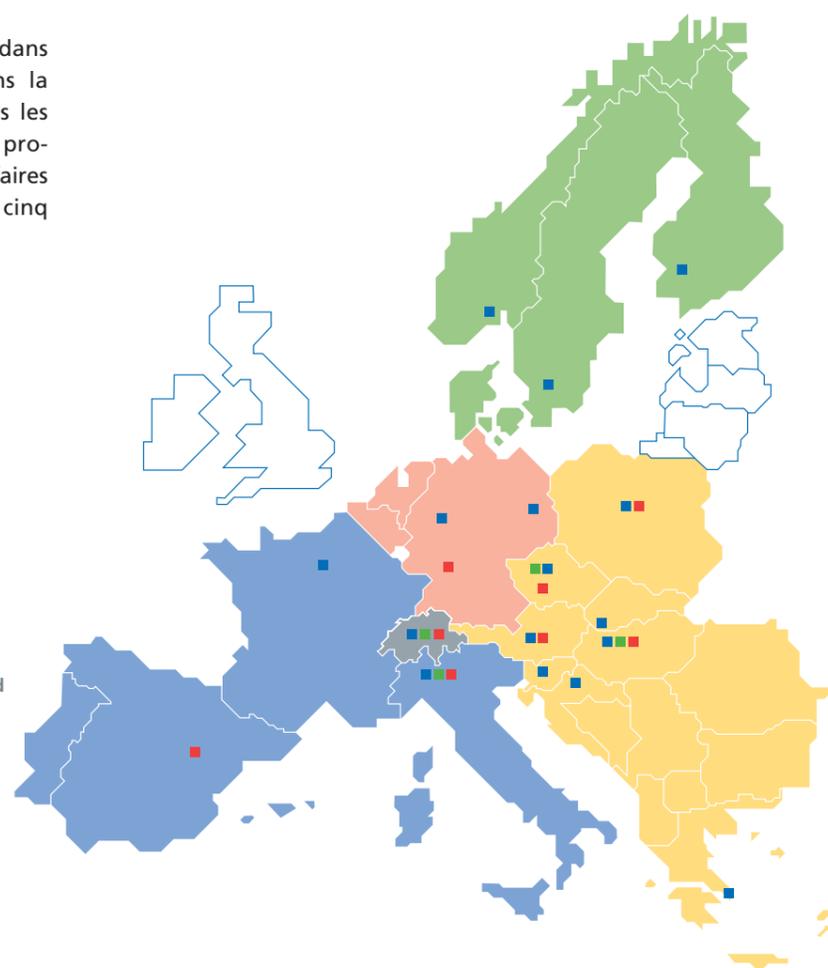
Région de négoce

Economie énergétique Europe du Sud et de l'Ouest

- Région Suisse
- Région Europe du Sud

Economie énergétique Europe du Nord et de l'Est

- Région Europe centrale et de l'Est
- Région Europe du Nord
- Région Scandinavie



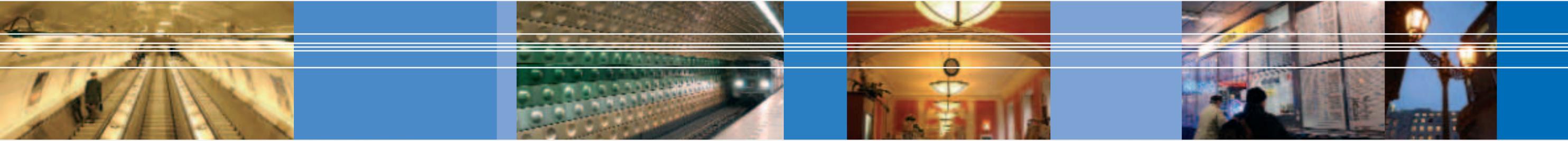
Prague – Olten

«Destination Energie». Dans son 109^e rapport d'exercice, Atel suit la trace de l'électricité. Celle-ci coule, traverse les frontières et crée des contacts. Atel tourne son regard de l'extérieur vers l'intérieur. Les chiffres et les mots décrivent au lecteur une partie des activités durant l'exercice écoulé – les illustrations en révèlent un autre aspect. Elles invitent le lecteur à un intéressant voyage.

Avec la participation à un complexe de centrales et à une société de négoce en électricité, Atel a établi une relation entre Prague et Olten, qui dépasse largement les simples questions de l'énergie. Des applications de l'électricité, tant normales que surprenantes, éclairent la route entre la métropole tchèque et Olten. Le texte et les images montrent les points communs et les différences du recours à l'électricité.

Editorial du président du Conseil d'administration	Page 4
Interview avec le directeur général	Page 6
Assemblée générale	Page 9
Atel et les groupes exigeants	Page 10
Corporate Governance	Page 14
Structure du capital et droits des actionnaires	Page 14
Conseil d'administration et direction	Page 15
Rémunérations et participations	Page 19
Révision externe	Page 19
Segment Energie	Page 22
Affaires en électricité et négoce	Page 24
Région Suisse	Page 25
Région Europe du Sud	Page 25
Région Europe centrale et de l'Est	Page 26
Région Europe du Nord	Page 27
Région Scandinavie	Page 28
Trading	Page 28
Production d'électricité et réseau	Page 30
Production d'électricité en Suisse	Page 31
Production d'électricité en Italie	Page 33
Production d'électricité en Europe centrale et de l'Est	Page 35
Réseau	Page 36
Segment Service énergétique	Page 40
Service énergétique Europe du Sud et de l'Ouest	Page 42
Groupe Atel Installationstechnik	
Service énergétique Europe du Nord et de l'Est	Page 44
Groupe GAH	
Glossaire	Page 50
Adresses	Page 52

Monde scintillant, éblouissant



L'aspect de la capitale tchèque, Prague, a profondément changé au cours de ces dernières années. Les symboles lumineux des marques internationales y sont apparus depuis longtemps. Fastfood et softdrink, ordinateur et Hi-Fi, snowboard et VTT sont présentés de façon brillante et éblouissante. Dans cette luxure concurrentielle, l'offre du marché indigène sur des affiches et les murs des maisons reste dans l'ombre.

Quelques façades choisies, gothiques, baroques, de style 1900 ou modernes sont éclairées. Même à la nuit tombée, les maisons et les appartements sont rarement éclairés. Non pas que personne n'y habite, mais plutôt que leurs occupants font de moins en moins de lumière.

Dans les rues, les gens sont attirés vers les bâtiments qui diffusent lumière et chaleur. Cette énergie thermique et électrique est livrée en partie par des lignes et des câbles venant de Kladno, distante de quelques kilomètres.

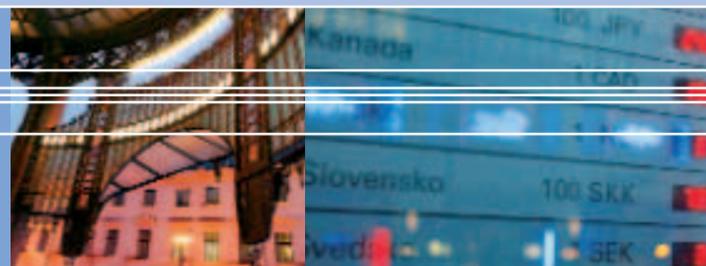
Sur le terrain de la centrale d'Atel à Kladno, un très long train est prêt au départ. Les innombrables wagons ont été déchargés il y a quelques minutes: du combustible pour la production d'énergie. Tout d'un coup, la lourde composition se met lentement en branle et sort de l'intérieur de la centrale. A côté des bâtiments et de l'imposante tour de refroidissement, on dirait un train miniature.



Editorial du président du Conseil d'administration



Prague



Atel – sur le bon chemin

Le bon fonctionnement de notre approvisionnement en électricité est une nécessité pour notre économie et notre société modernes. Avec ses activités, le Groupe Atel y contribue largement. L'approvisionnement fiable en électricité des ménages et des entreprises est le résultat d'un système exigeant composé de centrales, de réseaux électriques ainsi que parfois d'affaires et de négoce internationaux en électricité. Le déroulement sans heurts de ces éléments est la prestation d'une branche qui a dû faire face, ces dernières années, à des changements fondamentaux. L'an dernier, diverses grosses pannes de courant dans des pays industrialisés, aux USA ou en Italie, nous ont rappelé l'importance et l'agrément d'un approvisionnement fiable en électricité.

Dans les pays de l'Union européenne, le marché libéralisé de l'électricité est aujourd'hui une réalité même si son introduction effective dans chacun des pays n'est pas aussi avancée. En Suisse, il n'en est rien. A vrai dire, le Tribunal fédéral a pris en 2003 une décision dans le sens de l'ouverture du marché de l'électricité et les politiciens préparent une nou-

velle Organisation du secteur de l'électricité (OSEL). En 2007, l'UE aura atteint 100% de l'ouverture du marché de l'électricité. La même année, l'OSEL devrait entrer en vigueur en Suisse tout en discutant une solution intérimaire préalable. Le chemin vers un marché ouvert de l'électricité en Suisse est cependant encore long. Les nouveaux rapports de forces au sein du parlement et du Conseil fédéral depuis l'automne dernier ne changent pourtant rien. La recherche d'un juste équilibre entre le marché et la sécurité d'approvisionnement d'une part et de l'application technique d'autre part est difficile et suit parfois des voies idéologiques. La position d'Atel n'a pas changé: nous luttons pour une société d'exploitation efficace du réseau suisse sur une base privée, respectant la propriété du réseau et ouvrant entièrement le marché de l'électricité jusqu'à la prise de courant.

Avec le refus particulièrement net des deux initiatives «Moratoire-plus» et «Sortir du nucléaire», le peuple suisse s'est très clairement prononcé pour la poursuite de l'utilisation de l'énergie nucléaire dans notre pays. C'est l'expression d'une volonté en faveur de la sécurité

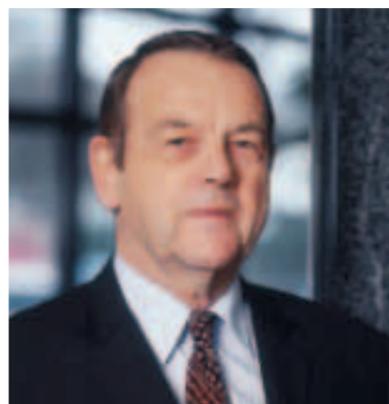
d'approvisionnement et des capacités concurrentielles. L'énergie nucléaire ne produit pas de CO₂, elle est économique, sûre, fiable et assure l'indépendance de notre approvisionnement en énergie. Renoncer à son utilisation serait donc une faute grave. Partant du bon résultat des votations, il faut désormais établir de solides conditions-cadre pour l'utilisation de l'énergie nucléaire. A ce sujet, notre regard se tourne essentiellement vers l'ordonnance sur l'énergie nucléaire, en préparation, et la révision de la loi sur la responsabilité civile en matière nucléaire. En politique énergétique, la technique nucléaire est fréquemment considérée comme un problème partiel. Elle est en fait bien plus: un élément essentiel pour la sécurité d'approvisionnement de notre pays en électricité. Dans le futur, les centrales nucléaires existantes arriveront à la fin de leurs durées techniques d'exploitation. C'est une utopie de penser que les centrales nucléaires pourraient être remplacées à brève échéance par des énergies renouvelables. Nous devons donc, aujourd'hui déjà, planifier le temps disponible sur la base de la durée des délais d'autorisation et de construction. Il faut avant tout im-

pérativement trouver une solution au problème de l'élimination des déchets radioactifs.

En 2003, le Groupe Atel a poursuivi son développement conformément à sa stratégie d'un groupe actif sur le plan européen dans les domaines de la production d'électricité, des réseaux, des affaires et du négoce en électricité ainsi que des services énergétiques. L'exercice écoulé a été satisfaisant. L'an dernier, avec environ 8100 collaborateurs venant de 51 pays différents, le Groupe a réalisé un chiffre d'affaires de 5,3 milliards de CHF et a pu parallèlement accroître nettement son bénéfice ce qui nous permet de proposer cette année une augmentation du dividende. Les centrales nouvellement acquises en Hongrie, en Tchéquie et en Italie ont été intégrées. Dans l'ensemble, elles se développent positivement. Après son passage au point mort, la situation du marché se détendra également dans le segment Service énergétique. Pour l'exercice 2004, la consolidation financière du Groupe et des structures de gestion et d'organisation plus rigoureuses seront à l'ordre du jour. A l'assemblée générale, Alessandro Sala transmettra sa fonction de directeur général à Giovanni Leonardi.

Pour terminer, des remerciements: A nos honorés clients pour leur confiance et leur bonne collaboration; A la direction sous la conduite d'Alessandro Sala qui a géré et organisé Atel avec prévoyance et succès en 2003 également. Ma reconnaissance va également aux collaboratrices et collaborateurs. Grâce à leur engagement, ils ont largement contribué à la réussite de notre œuvre commune. Il me reste à remercier mes collègues du Conseil d'administration et Mesdames et Messieurs les actionnaires pour leur esprit d'entreprise qui nous accorde la liberté nécessaire au succès du développement du Groupe Atel.

Walter Bürgi
Président du Conseil
d'administration



«Atel est très bien préparée pour l'avenir.»



Prague

Monsieur Sala, dans le dernier rapport d'exercice, vous avez désigné la consolidation en tant que principal objectif pour 2003. Atel a-t-elle atteint ce but?

Alessandro Sala: Durant l'exercice écoulé, nous avons achevé l'acquisition du complexe de centrales ECKG à Prague. Parallèlement, nous avons refinancé à long terme Edipower et, à cette occasion, nous avons accru notre participation. Finalement, nous avons pu faire de gros progrès dans nos projets de centrales (IPP) en Italie. Avec ces investissements, nous avons réussi à encore augmenter nos capacités de production. Aujourd'hui, Atel dispose ainsi d'un modèle d'affaires bien arrondi. Par contre, pour ces raisons, nous n'avons que partiellement atteint la consolidation financière. Le résultat pour l'exercice sous revue est cependant très bon et 2004 a également démarré de façon satisfaisante.

La consolidation est-elle terminée avec l'exercice 2003?

Non, le processus doit être intensifié en 2004. Dans l'ensemble, je considère que les consolidations sont de temps en temps nécessaires même si mes collaborateurs et moi-même

avons naturellement plus de plaisir à construire quelque chose.

Cela correspond à des plans concrets...

Le bon rendement nous donne une marge pour la poursuite de notre développement stratégique. L'essentiel vise la production ainsi que les régions dans lesquelles nous sommes déjà établis et où nous travaillons avec succès. Momentanément, nous produisons en Suisse 8 TWh et en Italie, après le repowering, également 8 TWh. Il serait bien que nous puissions à l'avenir atteindre le même niveau en Europe de l'Est.

Lorsque vous parlez Europe de l'Est: consolidation signifie également intégration. Comment fonctionne l'intégration des nouvelles collaboratrices et collaborateurs?

Les sociétés acquises par Atel travaillent avec succès; tous les collaborateurs ont leurs tâches et les exécutent professionnellement. Nous n'intégrons que lorsqu'il y a vraiment une raison. La coexistence de cultures diverses est chez nous une tradition – elle s'est fortement accrue ces dernières années.

N'y a-t-il pas eu des différences culturelles entre l'Est et l'Ouest sur la conception du travail?

Absolument pas. Nos prédécesseurs américains ont très bien organisé les sociétés. Le management qu'ils ont mis en place travaille maintenant pour Atel. Les centrales ne sont pas seulement conduites professionnellement, mais également techniquement bien entretenues. Les participations nous permettent de nous sentir à l'aise sur le marché et sont aussi très bien acceptées par les autorités. C'est un plaisir de voir le travail de ces sociétés!

Dans ce contexte, il faut aussi relever qu'en Suisse nous disposons bien d'une expérience et d'un grand savoir-faire en ce qui concerne les centrales hydrauliques et nucléaires, mais que, pour ce qui en est des centrales thermiques classiques, ce n'est pas le cas. Nous devons donc aussi développer à Olten les connaissances spécifiques correspondantes.

Les collaborateurs ont-ils, comme en Europe de l'Est, un sentiment d'appartenance au Groupe Atel?

A ce sujet, les réactions dépassent nos attentes. Après plusieurs change-

ments dans les rapports de propriété, les collaborateurs savent maintenant qu'avec Atel, ils ont trouvé un actionnaire principal, financièrement sain qui planifie à long terme; la motivation est donc positivement influencée.

Et quelle est la réaction des collaborateurs d'Atel en Suisse?

Je crois qu'ils se réjouissent du développement d'Atel; ils prennent également conscience qu'ils appartiennent dorénavant à une entreprise européenne. De plus, le succès financier de nos participations contribue partiellement à cette situation.

A votre avis, comment le marché de l'énergie a-t-il évolué en 2003?

Sur nos marchés traditionnels comme l'Italie, nous avons renforcé notre position. Alors que les concurrents affluent vers l'Italie et veulent construire des centrales, nous mettons nos installations en service. Nous sommes toutefois encore plus en avant; nous nous sommes établis sur les marchés attractifs en développement de l'Europe centrale et de l'Est. A cet égard, l'exercice sous revue a été opérationnellement et stratégiquement un succès.

Quels ont été à votre avis les événements centraux de l'exercice sous revue?

Les votations populaires en relation avec l'énergie nucléaire et le blackout en Italie resteront certainement en mémoire. Les résultats positifs des nouvelles participations m'ont fait plaisir. Parallèlement, les affaires en négoce à l'Est se sont également développées positivement. De plus, le trading a quelque peu aidé au succès après qu'il ait été organisé dès la base et développé en peu de temps. Finalement, la direction du groupe et les services de management ont bien géré le développement fort et rapide et l'internationalisation de l'entreprise.

Qu'en serait-il si les propositions relatives à l'énergie nucléaire avaient été acceptées?

En cas de défaite, nous aurions eu un très grave problème car les centrales nucléaires fournissent une grande partie de l'énergie produite en Suisse. Au vu de la décision, nous pouvons planifier à long terme et assurer l'approvisionnement.

Assemblée générale



Prague



Lidice

Quelles conclusions tire-t-on du black-out?

Après les critiques dont Atel a tout d'abord fait l'objet, diverses études indépendantes arrivent actuellement à d'autres conclusions. La conséquence de cet événement désagréable est la leçon pour les exploitants suisses de réseaux de ne plus les charger autant. A moyen terme, la pression sur la Suisse en vue d'ouvrir ses réseaux va augmenter.

En Suisse, on prépare l'organisation du secteur de l'électricité. Qu'attendez-vous de l'OSEL?

En Europe, la libéralisation avance à grands pas – nous verrons comment la situation évolue en Suisse. Atel s'est toujours prononcée pour une ouverture complète du marché pour autant qu'elle ne soit pas liée à trop de mesures de régularisation et que la propriété des réseaux soit conservée. Pour nous, la question de la libéralisation du marché suisse n'est pas primordiale, car nous sommes géographiquement largement soutenus et pouvons en tout temps réagir de façon adéquate aux changements.

Quelle a été l'évolution du segment Service énergétique en 2003?

Pour le Service énergétique, l'exercice sous revue a certainement été très difficile; en Allemagne essentiellement, vu la retenue dans les investissements. Comme la construction de réseaux et de centrales s'est bien développée, le résultat pour Atel est dans l'ensemble équilibré – ce qui n'est pas le cas pour plusieurs de nos concurrents. En Suisse, plusieurs grands projets ont contribué au résultat positif. Après l'acquisition de diverses sociétés, la consolidation a également joué un rôle primordial.

Quels sont les buts pour 2004?

Des buts spécifiques ont été définis pour chaque domaine. Pour le Groupe, l'accroissement de la rentabilité et le renforcement du bilan ont la priorité. Sur chaque marché où Atel ne fait que des affaires en négocié, 2004 sera déterminante. Dans l'Est, l'essentiel réside dans la continuation du travail entrepris. De plus, un défi existe dans le changement à la tête d'Atel qui doit se dérouler correctement et professionnellement ce qui ne devrait poser aucun problème dans l'esprit actuel de l'entreprise.

Vous avez évoqué le sujet. Depuis 1999, vous avez dirigé Atel avec succès. Maintenant, vous en transmettez la direction. Quel regard jetez-vous sur le passé?

En 1999, Atel était stratégiquement positionnée en tant que négociante en électricité s'appuyant sur sa production. Depuis lors, la création du Service énergétique a constitué un second pilier et la production est devenue une base solide pour les affaires en électricité. Je suis certain que l'entreprise aura à l'avenir encore beaucoup de satisfactions dans ce domaine-là – surtout si les prix de l'électricité continuent à évoluer comme dans le passé récent. Outre les piliers et les facteurs de succès précités, Atel est nettement mieux appuyée tant géographiquement qu'en ce qui concerne la dépendance des énergies primaires. Elle est par conséquent d'autant moins sujette aux fluctuations correspondantes. Je suis persuadé qu'Atel est aujourd'hui stratégiquement bien positionnée et magnifiquement préparée pour l'avenir.

La 108^e assemblée générale d'Atel SA* a eu lieu le 24 avril 2003. Elle a renouvelé, pour une période de trois ans, les mandats des membres du Conseil d'administration, arrivés à échéance, Messieurs Walter Bürgi, Marcel Guignard et Heinrich Steinmann. Monsieur Giuliano Zuccoli a été nommé nouveau membre du Conseil d'administration. Ernst & Young SA, a été confirmée en qualité d'organe de révision et de réviseur des comptes consolidés pour une période statutaire d'un an. Par ailleurs, l'assemblée générale a approuvé le rapport de gestion, les comptes annuels et les comptes consolidés 2002, donné décharge aux membres du Conseil d'administration et approuvé l'emploi du bénéfice au bilan proposé par le Conseil d'administration. Elle a également donné son approbation pour une augmentation du capital-actions de 30,36 millions de CHF nominal avec autorisation de délégation de deux ans.

Lors de la prochaine assemblée générale ordinaire, les mandats statutaires au Conseil d'administration de Messieurs Marc Boudier, Klaus Bussfeld, Ulrich Fischer, Urs B. Rinderknecht et Klaus-Peter Schäffer arrivent à échéance. Le Conseil d'administration propose à l'assemblée générale de réélire Messieurs Marc Boudier, Ulrich Fischer et Urs B. Rinderknecht pour une nouvelle période. Messieurs Klaus Bussfeld et Klaus-Peter Schäffer ont présenté leurs démissions. Le Conseil d'administration propose à l'assemblée générale de nommer Messieurs Urs Steiner et Heinz-Werner Ufer nouveaux membres du Conseil d'administration pour une période statutaire de trois ans.

* Dans la suite, Atel SA est choisie comme abréviation pour Aar et Tessin SA d'Electricité.

Atel et les groupes exigeants



Kladno



Atel et ses clients

Avec ses produits et ses services, Atel se tourne vers les besoins de ses clients; l'an dernier, elle a fortement élargi sa palette. Pour nous, les livraisons d'électricité et les services énergétiques ne sont pas des produits standards, au contraire: nous développons pour chacun de nos clients des solutions sur mesure – indépendamment du fait que le client désire une livraison programmée, un dérivé, une installation intérieure ou une ligne de contact pour son installation de transport. En qualité de négociant en énergie et fournisseur de services énergétiques, compétent, expérimenté, travaillant sur le plan européen et possédant des racines en Suisse, nous garantissons des prestations au plus haut niveau.

Nos clients sont aussi diversifiés que nos produits. Nous livrons de l'électricité à des services urbains et des entreprises régionales, à des revendeurs et à des entreprises industrielles. De plus, des entreprises industrielles et électriques de même que des entreprises commerciales et des privés sont également nos clients en services énergétiques.

Nous attachons une grande importance à la proximité géographique et culturelle de nos clients. Pour mieux les comprendre et les conseiller, nous disposons d'un réseau de sociétés de négoce. Avec nos clients, nous voulons construire un partenariat à long terme fondé sur la confiance réciproque.

Atel et les institutions financières

Durant l'exercice sous revue, le Groupe Atel a réalisé avec succès plusieurs transactions financières. Au mois d'août, la première fois depuis septembre 1997, Atel a de nouveau mis en souscription un emprunt public sur le marché. Vu la forte demande, il a pu être porté en septembre de 200 à 300 millions de CHF. Par diverses transactions moins importantes, Atel SA s'est procuré d'autres moyens financiers à long terme à des taux très intéressants. Ces moyens financiers servent au financement des investissements effectués ainsi qu'au remboursement d'emprunts arrivés à échéance.

Un autre point fort a été le refinancement d'Edipower. Concernant la participation aux centrales ECKG en Tchéquie, l'optimisation du financement a également commencé –

elle devrait se terminer d'ici mi-mars 2004. En outre, diverses sociétés du Groupe ont pu profiter des intérêts historiquement bas et assurer leurs besoins à long terme sur le marché favorable des capitaux empruntés.

Dans toutes les transactions financières, Atel a profité de son excellente réputation sur le marché des capitaux. Cette confiance a été renforcée dans le cadre de diverses rencontres avec des analystes et des contacts étroits avec les bailleurs de fonds, mais aussi grâce à une présentation transparente des comptes. L'action nominative d'Atel a également profité de ces initiatives avec, à la clôture de la période sous revue, le cours de 980 CHF, le plus élevé de l'année. Ceci correspond à une valeur accrue de 22% depuis le début de 2003.

Atel et ses collaborateurs

Les marchés et le contexte politique évoluent sans cesse. Ainsi, Atel et ses collaborateurs sont également mis face à de gros défis. Les tâches et les processus, l'organisation et la compréhension des rôles sont remis en question et adaptés de plus en plus souvent.

Dans ce processus de changements permanents, les aides à l'orientation sont des valeurs pour ceux qui s'identifient immuablement à Atel qui les vit aussi intérieurement dans ses contacts journaliers avec ses collaborateurs.

La culture de gestion d'Atel part de l'idée que l'équilibre entre les intérêts des collaborateurs et ceux de l'entreprise doit être constamment recherché et renouvelé. C'est la raison pour laquelle nos systèmes de gestion du personnel sont flexibles et offrent toute liberté aux solutions individuelles.

Notre politique en matière de personnel ne s'appuie pas sur des tendances à court terme, mais sur des règles fondamentales qui ont fait leurs preuves: avoir du temps pour les collaborateurs, convenir des buts exigeants, payer des salaires corrects, encourager le développement professionnel.

Nous comprenons les rapports de travail comme un donner et un recevoir fondés sur la sécurité et la confiance réciproque.

Atel et les médias

L'électricité est le fondement de notre vie moderne: les entreprises d'électricité comme Atel sont donc un centre d'intérêt pour le public.

Durant l'exercice 2003, Atel a été, en tant que leader des entreprises suisses en énergie, un interlocuteur apprécié des politiciens et des médias. L'entreprise a surtout été mise à contribution lors des votations sur les initiatives de renonciation au nucléaire qui ont exigé un intense travail d'information.

L'intérêt suscité au sujet d'Atel en relation avec le blackout en Italie a également mis sous pression nos services d'information. A cette occasion, le principe d'une politique d'information ouverte et suivie a fait ses preuves. L'intérêt des médias porté à Atel reste grand; de plus en plus souvent, nous sommes à la disposition de journalistes, venant également de l'étranger.

Sur les questions de politique énergétique, Atel adopte une position claire et collabore, dans la mesure du possible, à la conception des conditions-cadre. Sur demande, les experts d'Atel soutiennent aussi l'ad-

ministration et les politiciens par leurs connaissances spécifiques, entre autres pour l'élaboration de la nouvelle Organisation du secteur de l'électricité (OSEL).

Nos services d'information s'intéressent également au grand public. Les visites guidées de nos centrales sont appréciées, les classes d'écoles, les sociétés et d'autres Groupes en profitent. Notre site www.atel.ch donne aux visiteurs intéressés des informations détaillées sur le Groupe Atel ainsi que sur la branche électrique en général. De plus, en tant que sponsor, Atel a soutenu, en 2003 également, de nombreuses activités culturelles, sportives et d'intérêt général.

Tradition et ordinateur



A Pilsen, on brasse encore de façon traditionnelle. Mais les ordinateurs contrôlent les divers processus et aident le maître d'œuvre dans son travail; la lumière dans les cuves facilite le contrôle. Depuis peu, un groupe mondial prend part aux investissements et la production de bière est doublée. Les nouvelles cuves en cuivre sont livrées par les usines indigènes de Skoda qui, par contre, ne fabrique plus de voitures de tourisme.

Avant la frontière germano-tchèque, un étrange phénomène nous surprend: une nuit très noire. Pas de lampadaires, pas de réclames lumineuses, pas de feux – la région semble inhabitée. De l'autre côté, une piste de ski dans l'éblouissante lumière des projecteurs. Le village s'éclaire.

Des moyens électrifiés facilitent et accélèrent également la descente vers Deggendorf. Sur les rives du bleu Danube, des chalands venus de Russie, d'Allemagne et de Hollande sont amarrés. A leurs lignes de flottaison, on reconnaît ceux qui ont déjà été déchargés. La télévision brille dans le hangar des bateaux. La prise de courant remplace le groupe électrogène, le câble, cordon ombilical, alimente le bateau en électricité. Soudain, le cri strident d'une sirène met fin au travail dans le port... soirée libre.

Corporate Governance



Pilsen

Les principes et les règles de la Corporate Governance du Groupe Atel figurent dans les statuts de la société, dans le règlement d'organisation, dans le règlement de la direction, dans les directives du Groupe et dans l'organigramme relatif aux sociétés en partenariat. Le Conseil d'administration et la direction les vérifient régulièrement et les adaptent en cas de nécessité.

Structure du capital et droits des actionnaires

Structure du capital

Depuis 1992, le capital-actions d'Atel SA est de 303 600 000 CHF, réparti en 3 036 000 actions nominatives de 100 CHF nominal. Les actions sont entièrement libérées. A l'assemblée générale, chaque action représentée donne droit à une voix. Il n'existe pas de limitations, ni de liaisons des droits de vote. Les détails sur l'évolution des fonds propres figurent dans le rapport financier (Financial Report), à la page 13 des comptes consolidés du Groupe Atel et à la page 56 des comptes annuels d'Atel SA.

Conformément aux statuts, le Conseil d'administration est autorisé à augmenter le capital-social d'un

montant maximum de 30 360 000 CHF d'ici au 23 avril 2005 par l'émission d'un maximum de 303 600 actions nominatives de 100 CHF à libérer entièrement. Le Conseil d'administration fixera le prix d'émission, la date du droit au dividende et les modalités de l'opération. Le Conseil d'administration disposera des actions pour lesquelles les droits de souscription n'auront pas été exercés et les utilisera dans l'intérêt de la société.

Droits des actionnaires

Les droits des actionnaires au patrimoine et à la collaboration sont fixés par la loi et les statuts qui prévoient un délai de 50 jours pour la présentation d'une proposition à l'ordre du jour de l'assemblée générale. La liste des principaux actionnaires inscrits au registre des actions figure dans le rapport financier (Financial Report), à la page 35.

Les acquéreurs d'actions Atel SA sont tenus de faire une offre publique d'achat selon la loi fédérale sur la bourse et le commerce des titres (pas de clause Opting-Out dans les statuts).

Cotation en bourse

Les actions Atel SA sont cotées à

la SWX Swiss Exchange sous le numéro international des titres ISIN CH0001363305. A fin 2003, la capitalisation à la valeur du marché atteignait 2975 millions de CHF.

La Società Elettrica Sopracenerina SA, Locarno, à laquelle Atel participe à raison de 59,5%, est également cotée à la SWX Swiss Exchange (ISIN CH0004699440). A fin 2003, la capitalisation à la valeur du marché atteignait 187 millions de CHF.

Politique d'information

Par ses rapports annuels et semestriels, les conférences de presse sur le bilan et d'analystes financiers ainsi que l'assemblée générale, Atel informe largement, dans les délais et régulièrement ses actionnaires, les investisseurs potentiels et d'autres groupes intéressés. L'offre internet sous www.atel.ch constamment actualisée ainsi que les communiqués de presse sur des événements importants complètent nos informations. Sur la page de garde, vous trouverez les principales dates pour l'exercice en cours.

Conseil d'administration et direction

Le Conseil d'administration est responsable de la direction supérieure et des orientations stratégiques du Groupe Atel ainsi que de la surveillance de la direction.

Le Conseil d'administration transmet toute la gestion opérationnelle du Groupe Atel au directeur général qui préside la direction et doit transmettre aux membres de la direction une part des tâches de direction qu'il a reçues.

Les compétences et la distribution des tâches entre le Conseil d'administration, le directeur général et la direction font l'objet des règlements d'organisation et de direction.

Les principales sociétés consolidées du Groupe figurent dans le rapport financier (Financial Report), aux pages 47 à 51.

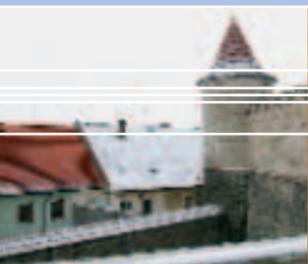
	Direction générale			
	A. Sala* ¹			
	Finances et services centraux**		Service juridique	
	K. Baumgartner*		H. Saner	
			Communication et politique énergétique	
			R. Schmid	
Production d'énergie et réseau	Economie énergétique Europe du Sud et de l'Ouest	Economie énergétique Europe du Nord et de l'Est	Service énergétique Europe du Sud et de l'Ouest	Service énergétique Europe du Nord et de l'Est
S. Breu*	A. M. Taormina*	N. Dostert*	G. Leonardi* ²	Th. Bruder*
Production thermique	Région Suisse	Région Europe centrale et de l'Est	Technique des constructions et management	Technique des constructions et management
P. Hirt	A. Widmer	A. Stoltz	G. Leonardi	Th. Bruder
Production hydraulique	Région Europe du Sud	Atel CEE	Technique de l'alimentation en énergie	Technique de l'alimentation en énergie
J. Aeberhard	O. Cramer	N. Dostert	D. Steiner	W. Konrad
Atel Réseau SA	Atel Trading	Région Europe du Nord		Technique industrielle/des installations
H. Niklaus	D. Brunner	H. Clever		Th. Bruder
Production d'énergie Italie	Settlement and Systems	Région Scandinavie		Technique de la communication
R. Sturani	R. Schroeder	N. Dostert		W. Konrad

* Membre de la Direction

** Comptabilité, planification et contrôle, financement de l'entreprise et assurances, management des risques énergétiques du groupe, ressources humaines, immeubles et services, informatique, développement de l'entreprise et organisation

¹ Directeur général jusqu'au 29.04.2004

² Directeur général depuis le 30.04.2004



Horsovsky



Domazlice



Zwiesel

Organisation

Le Conseil d'administration a nommé Giovanni Leonardi nouveau directeur général du Groupe Atel à dater de l'assemblée générale 2004. Il reprend la fonction d'Alessandro Sala, qui se retire pour raison d'âge.

Au 1^{er} avril 2003, Thomas Bruder a repris la présidence du comité de direction du groupe GAH. Il a remplacé Johannes-Jürgen Albus qui a quitté le groupe de sa propre initiative.

Conseil d'administration

Le Conseil d'administration se compose de douze membres qui n'exercent aucune fonction de direction de l'entreprise.

Conseil d'administration

	Première nomination	Expiration du mandat
Walter Bürgi, CH-Grenchen, Président	1981	2006
Christian Wanner, CH-Messen, Vice-président	1996	2005
Marc Boudier, FR-Sèvres	2001	2004
Hans Büttiker, CH-Dornach	1988	2005
Klaus Bussfeld, DE-Gelsenkirchen	2001	2004
Ulrich Fischer, CH-Seengen	1986	2004
Marcel Guignard, CH-Aarau	1988	2006
Urs B. Rinderknecht, CH-Ennetbaden	1995	2004
Klaus-Peter Schäffer, CH-Lupsingen	1988	2004
Rainer Schaub, CH-Binningen	1996	2005
Heinrich Steinmann, CH-Uitikon	1994	2006
Giuliano Zuccoli, IT-Sesto San Giovanni	2003	2006

Durant la période sous revue, Messieurs Peter Klingenberger et Matthias Rosenbaum ont quitté le comité de direction du groupe GAH et ont été remplacés par Messieurs Michael Heess, chef de la direction commerciale du groupe, et Wilhelm Konrad. Ce dernier dirige les deux unités Technique de l'alimentation en énergie (EVT) et Technique de la communication (KT).

Les curriculum vitae, la formation professionnelle et des renseignements sur d'autres activités des membres du Conseil d'administration figurent sur le site Atel: www.atel.ch/en/about_us/Corporate_Governance/index.jsp.

Lors de l'élection de nouveaux membres, les actionnaires ont le droit de proposer un candidat. Les critères déterminants pour le choix sont notamment les connaissances professionnelles générales et spécifiques dans les domaines d'affaires d'Atel, une grande expérience et une vue à long terme de l'entreprise.

La durée du mandat des membres est de trois ans. Les membres sortants sont rééligibles. Les membres élus en remplacement durant une période entrent dans la période de leur prédécesseur.

Mode de travail du Conseil d'administration

Le Conseil d'administration se constitue lui-même. Chaque année, il nomme en son sein le président, le vice-président ainsi que le secrétaire qui n'a pas besoin d'être membre du Conseil d'administration.

Après avoir entendu le directeur général, le président décide de l'ordre du jour des réunions du Conseil d'administration. Chaque membre du Conseil d'administration peut demander par écrit l'introduction d'un point à l'ordre du jour.

Les membres du Conseil d'administration reçoivent, avant les réunions, les documents qui leur permettent de se préparer en vue des délibérations sur les points à l'ordre du jour. Durant le dernier exercice, le Conseil d'administration s'est réuni huit fois.

En règle générale, les membres de la direction assistent aux réunions du Conseil d'administration avec voix consultative. Ils se retirent lorsque le président le demande.

Les décisions du Conseil d'administration sont prises à la majorité des voix. En cas d'égalité, le président tranche. En cas de conflit d'intérêts, les membres concernés du Conseil d'administration s'abstiennent.

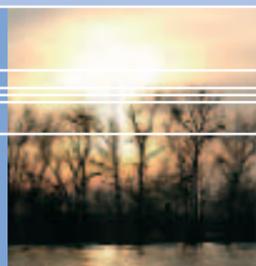
Les délibérations et décisions du Conseil d'administration font l'objet d'un procès-verbal. Il est remis aux membres du Conseil d'administra-

tion pour approbation lors de la prochaine réunion.

A chaque réunion, le directeur général informe le Conseil d'administration sur les affaires en cours, les écarts par rapport au budget, les événements majeurs et les projets importants de développement.

De plus, le directeur général remet aux membres du Conseil d'administration des rapports intermédiaires trimestriels. Les événements extraordinaires sont immédiatement communiqués. Pour les affaires importantes, le directeur général rédige un rapport écrit contenant une proposition de décision du Conseil d'administration et l'informe oralement sur leur évolution. Pour les projets importants, il rédige un rapport final écrit.

En dehors des réunions, chaque membre du Conseil peut demander au directeur général des renseignements sur l'évolution des affaires et, avec l'autorisation du président, sur certaines affaires particulières également. Pour autant que l'exécution d'une tâche l'exige, chaque membre du Conseil peut demander au président que des livres et des documents lui soient présentés.



Deggendorf



Direction

La direction se compose de sept membres.

Les curriculum vitae et des renseignements sur d'autres activités des membres de la direction figurent sur le site Atel: www.atel.ch/en/about_us/Corporate_Governance/index.jsp.

Kurt Baumgartner (2ème rang à droite)
 Chef des Finances et services centraux, CFO
 Lic. rer. pol.,
 citoyen suisse,
 né en 1949;
 depuis 1975 chez Atel, depuis 1992
 membre de la Direction

Stefan Breu (1er rang à droite)
 Chef de la Production d'énergie et réseau
 Dr oec. HSG, Ing. méc. dipl. EPFZ,
 citoyen suisse,
 né en 1964;
 depuis 1995 chez Atel, depuis 2001
 membre de la Direction

Thomas Bruder (3ème rang à gauche)
 Chef du Service énergétique Europe
 du Nord et de l'Est
 Ing. méc. dipl.,
 citoyen allemand, né en 1957;
 depuis 2003 membre de la Direction

Nico Dostert (1er rang à gauche)
 Chef de l'Economie énergétique Europe
 du Nord et de l'Est
 Ing. él. dipl.,
 citoyen luxembourgeois, né en 1942;
 depuis 1992 chez Atel, depuis 1999 membre
 de la Direction

Giovanni Leonardi (2ème rang à gauche)
 Chef du Service énergétique Europe
 du Sud et de l'Ouest
 Ing. él. dipl. EPFZ,
 citoyen suisse, né en 1960;
 depuis 1991 chez Atel, depuis 2000
 membre de la Direction;
 membre du Conseil d'administration de la
 Società Elettrica Sopracenerina SA, Locarno

Alessandro Sala (2ème rang au centre)
 Directeur général
 Ing. él. dipl. EPFZ,
 citoyen suisse, né en 1939;
 depuis 1989 chez Atel, depuis 1999 CEO;
 Président du Conseil d'administration de
 la Società Elettrica Sopracenerina SA,
 Locarno

Antonio M. Taormina (3ème rang à droite)
 Chef de l'Economie énergétique Europe
 du Sud et de l'Ouest
 Math. dipl. EPFZ,
 citoyen suisse et italien, né en 1948;
 depuis 1999 membre de la Direction;
 Vice-président du Conseil d'administration de
 la Società Elettrica Sopracenerina SA, Locarno



Rémunérations et participations

Les membres du Conseil d'administration reçoivent une rétribution fixe et un forfait pour leurs frais, montants échelonnés du président aux autres membres du Conseil d'administration. Ces sommes sont décidées par l'ensemble du Conseil d'administration. La rémunération des membres de la direction comporte un salaire de base et un bonus qui dépend des buts atteints par l'entreprise et de leurs buts personnels. Le bonus payé dans l'année sous revue est déterminé sur la base des prestations de l'exercice précédent. Pour les cadres supérieurs du Groupe Atel, il existe en outre une assurance plus élevée que l'assurance obligatoire. Le montant de la rémunération des membres de la Direction est fixé par le président du Conseil d'administration d'entente avec un autre membre du Conseil d'administration.

Conseil d'administration

Pour l'exercice 2003, l'ensemble des rétributions aux membres du Conseil d'administration a atteint 1,1 million de CHF environ. En outre, ils ont reçu au total 110 actions Atel SA à titre de bonus exceptionnel pour l'exercice 2002.

D'après les informations dont nous disposons au 31 décembre 2003, l'ensemble des membres du Conseil d'administration détient 683 actions nominatives Atel SA.

Durant l'exercice écoulé, le membre du Conseil d'administration le mieux rétribué a reçu 0,43 million de CHF et 10 actions Atel SA.

Direction

En 2003, le total des rémunérations versées aux membres de la direction a atteint 5,2 millions de CHF. Cette somme comprend également les indemnités versées à Johannes-Jürgen Albus qui a démissionné le 31 mars 2003.

D'après les informations dont nous disposons au 31 décembre 2003, l'ensemble des membres de la Direction détient 95 actions nominatives Atel SA.

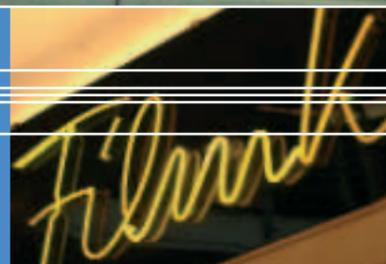
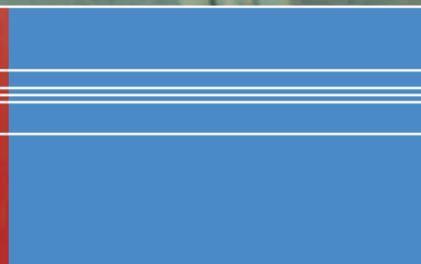
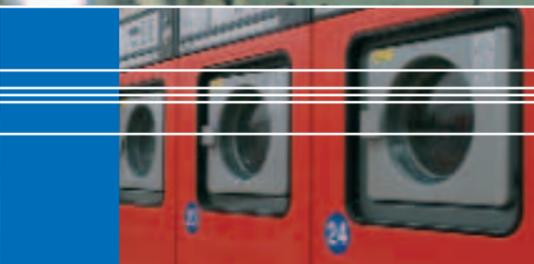
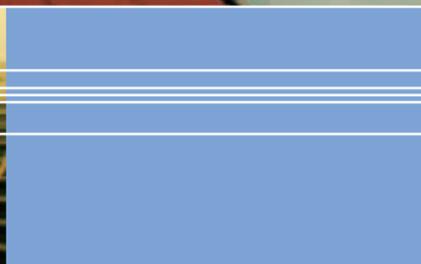
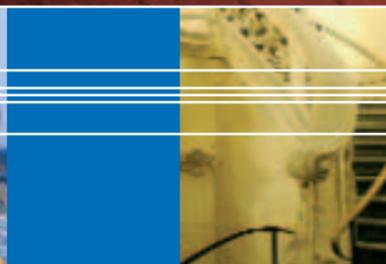
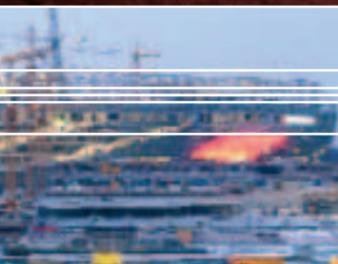
Révision externe

Depuis 2002, Ernst & Young SA, Zurich, fonctionne comme organe de révision d'Aar et Tessin SA d'Electricité et de réviseur des comptes consolidés. L'organe de révision et le réviseur des comptes du Groupe sont nommés par l'assemblée générale

pour une période d'une année. Les prestations et les honoraires sont examinés une fois par an. Le responsable du mandat d'Ernst & Young SA fonctionne pour Atel depuis 1997.

Pour ses prestations durant l'exercice écoulé, Ernst & Young SA, organe de révision et réviseur des comptes du Groupe, a reçu une rétribution de l'ordre de 2,0 millions de CHF. Il a en outre perçu 1,0 million de CHF environ pour des prestations supplémentaires proches de la révision.

Lumière pour ouvriers et footballeurs



Peu avant Munich, une énorme place pour un aéroport moderne et un nouveau stade de football. Des grues soulèvent des éléments préfabriqués dans et sur le gigantesque stade. Aujourd'hui, l'éclairage aide les ouvriers dans leur travail et bientôt cela sera pour les footballeurs. Dans la métropole bavaroise, des carrosses dans la lumière éclatante des grandes vitrines; des rêves en chrome et en argent avec des distributeurs pour les adultes et des autos à pédales pour les plus jeunes. Quoi qu'il en soit, Munich a tout pour tout un chacun. Réverbères et luminaires éclairent les rues et mettent pleinement en valeur les marchandises exposées. Sur les routes, les passages cloutés imposent des ralentissements et des manœuvres osées aux cyclistes. Le métro n'assure pas seulement le déplacement ponctuel et sûr; sous terre, la température est aussi un peu plus agréable.

Peu avant Bregenz, une douane surnaturelle: Les grandes places de parc vides sont les témoins muets de l'ancien trafic transfrontalier intense. Aujourd'hui, seul celui qui a besoin d'une vignette pour l'autoroute autrichienne s'arrête. Les bureaux sont abandonnés, les lampadaires éteints et les pancartes n'ont plus d'utilité. Peu de vie également à l'embarcadere. A l'endroit où se tenaient, dansaient et chantaient les héros de West Side Story le silence règne. Seule interruption, les cris des mouettes qui se sont posées sur les panneaux et les sièges.



Marienplatz

Segment Energie



Munich

	+/- variation 2002-2003 en % (rapporté au CHF)	2002 mio. CHF	2003 mio. CHF	2002 mio. EUR	2003 mio. EUR
Livraisons d'énergie (GWh)*	71,2	40 000	68 476	40 000	68 476
Chiffre d'affaires net*	69,6	2 263	3 839	1 539	2 526
Cashflow	12,2	475	533	323	351
en % du chiffre d'affaires net	-33,8	21,0	13,9	21,0	13,9
Résultat du segment	55,0	211	327	144	215
en % du chiffre d'affaires net	-8,6	9,3	8,5	9,3	8,5
Investissements en actifs immobilisés corporels et incorporels	126,8	71	161	48	106
Collaborateurs, effectif à la date de clôture	79,0	610	1 092	610	1 092

* Sans les affaires avec les produits standards; définition du chiffre d'affaires voir page 17 dans le rapport financier (Financial Report)

Résultat de l'exercice précédent dépassé

Avec un chiffre d'affaires de 3839 millions de CHF, le segment Energie a réalisé pour l'exercice 2003 un résultat de 327 millions de CHF. Par rapport à l'année précédente, les livraisons ont augmenté de 71% pour passer à 68 TWh environ, le chiffre d'affaires de 1576 millions de CHF et le résultat du segment de 55%. A notablement contribué à cette augmentation la première consolidation des sociétés est-européennes Entrade (affaires en énergie) ainsi que ECKG et Csepel (production et négoce) avec un chiffre d'affaires de 1020 millions de CHF et des livraisons de l'ordre de 19 TWh.

En complément des affaires physiques, Atel a traité des affaires commerciales avec des produits standards d'une valeur de 2714 millions de CHF environ correspondant en chiffre rond à 67 TWh (2002: 1908 millions de CHF ou environ 47 TWh).

Comme les années précédentes, le résultat commercial est pris en considération dans le chiffre d'affaires net.

Les affaires en Italie se sont à nouveau développées positivement en 2003. Grâce au succès de la participation aux appels d'offres pour des capacités de transport du Nord vers le Sud, les livraisons aux clients ont pu être encore accrues. Dans le cadre du refinancement d'Edipower, le second producteur italien d'électricité, Atel a augmenté sa participation – et peut ainsi disposer de 20% de la puissance totale. De plus, Atel a pratiquement terminé la construction de deux centrales à cycle combiné au gaz en Italie du Nord. En France, les activités de négoce ont été renforcées. D'importants contrats de livraisons ont ainsi été conclus avec des entreprises industrielles françaises et des services urbains. La Région Suisse a renforcé ses partenariats avec les revendeurs du Nord-Ouest de la Suisse. Après le rejet de

la LME en automne 2002, aucune livraison directe à des clients hors de la propre zone d'approvisionnement n'est encore possible. La Région Europe du Nord s'est stratégiquement réorientée et a acquis divers contrats de livraisons d'énergie à court et à moyen terme. Dans la Région Europe centrale et de l'Est, les acquisitions mentionnées et l'extension des activités de négoce ont accru la part de marché et le résultat. Atel a ainsi obtenu une diversification réussie des risques régionaux. Dans les affaires commerciales, Atel Trading a pu tirer bénéfice des capacités de production disponibles et des extraordinaires fluctuations de prix.

Augmentation planifiée du chiffre d'affaires

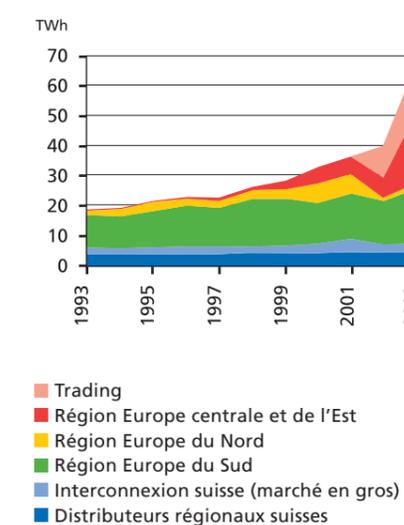
L'année 2004 sera sous le signe de la consolidation financière et de l'organisation des affaires en énergie en forte expansion.

L'augmentation supplémentaire des livraisons d'énergie et du chiffre d'affaires doit provenir, en premier lieu, du renforcement des activités commerciales et de négoce sur tous les marchés concernés. Une substantielle impulsion sera notamment attendue de la participation à Edipo-

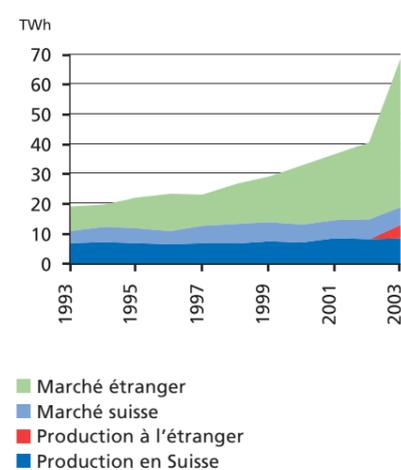
wer. L'énergie produite par Edipower sera, en 2004, pour la première fois pleinement disponible pour les actionnaires et pour les sociétés de négoce et tous pourront la négocier librement. Parallèlement, Atel pourra également étendre ses activités de négoce en Allemagne et en Europe centrale et de l'Est ainsi que les affaires commerciales dans toute l'Europe.

Au niveau des prix, nous attendons pour 2004 une certaine stabilisation après la forte hausse en 2003 sur différents marchés suite à des facteurs de régularisation, de coûts et de météorologie. Toutefois, la relativement faible liquidité des marchés de l'énergie et l'existence de nombreux goulets d'étranglement sur le réseau européen peuvent à nouveau conduire en 2004 à de fortes fluctuations de courte durée des prix. Les affaires en exportation vers l'Italie seront influencées par la limitation des capacités suite au blackout de fin septembre 2003 même si, dans l'optique actuelle, cette limitation ne sera pas trop sensible et probablement pour un temps limité. Dans l'ensemble, nous attendons dans le segment Energie une nouvelle augmentation des livraisons et du chiffre d'affaires ainsi qu'un résultat opérationnel du segment comparable à celui de l'exercice écoulé.

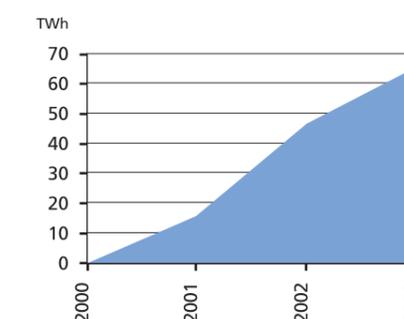
Livraisons d'énergie 1993-2003
Sans les affaires standards



Achats d'énergie 1993-2003
Sans les affaires standards



Livraisons d'énergie 2000-2003
Affaires standards effectuées





Munich

Affaires en électricité et négoce

Sur les places européennes de marché de gros, les faibles précipitations, les températures estivales élevées et la hausse des prix du charbon ont entraîné des prix de l'électricité nettement plus élevés. Du fait de la mise hors service d'installations vétustes et des réductions subséquentes de capacités ainsi que de l'accroissement de la demande, faible mais continu, les prix resteront probablement à la hausse à moyen et à long terme.

En Suisse, après le refus de la loi sur le marché de l'électricité, il y a de nouvelles raisons pour l'ouverture du marché de l'électricité (LME). En Italie, Atel a accru sa participation à Edipower et établi de nouvelles coopérations. Cela est aussi valable pour la France où le développement est soutenu par une nouvelle ouverture du marché. Dans la Région Europe centrale et de l'Est, l'engagement a été renforcé. L'unité a contribué pour un tiers de toutes les affaires en négoce. Atel Trading a mis à profit les opportunités du marché marqué par les fluctuations des prix et a réalisé, en 2003, un très bon résultat par rapport à l'année précédente.

Autres informations:

www.aare-strom.ch
www.aek.ch
www.aem.it
www.aem.torino.it
www.aen.ch
www.asmsi.it
www.atel-energie.de
www.ecoswitch.de
www.edipower.it
www.eex.de
www.egt-triberg.de
www.energipartner.no
www.entrade.ch
www.etanova.ch
www.multipower.at
www.powernext.fr
www.repower.ch
www.ses.ch

Région Suisse

Partenariats en expansion

En Suisse, la situation économique est restée difficile pour l'industrie et le commerce. C'est la raison pour laquelle les prix de l'électricité ont posé problème principalement aux entreprises grosses consommatrices. En outre, la météorologie exceptionnelle de l'été 2003 a influencé le marché. Du fait des fluctuations de prix qui en sont résultées, Atel a travaillé en étroite collaboration avec ses partenaires en négoce. Ensemble, nous avons obtenu une bonne sécurité d'approvisionnement dans le Nord-Ouest de la Suisse.

Durant l'exercice sous revue, Atel a renforcé ses partenariats de livraison et d'alimentation en énergie avec des entreprises industrielles, des sociétés de distribution et des communes.

Concernant l'ouverture du marché en Suisse, Atel n'attend pas de grands changements en 2004. Les conséquences de l'arrêt du Tribunal fédéral tombé en automne 2003 dans l'affaire Migros et Watt contre les Entreprises Electriques Fribourgeoises (EEF) sont encore imprévi-

sibles. Des signes de libéralisation sont toutefois reconnaissables. Une large ouverture ne peut toutefois guère avoir lieu sur la base de la loi sur les cartels, mais doit reposer sur une base légale spécifique. Le but déclaré d'Atel reste l'ouverture complète du marché pour tous les clients.

Forts distributeurs régionaux

Le 14 mai 2003, la Società Elettrica Sopracenerina SA (SES) à Locarno a fêté ses 100 ans d'existence. Dans l'ensemble, SES a réussi à conserver sa forte position dans l'alimentation du Tessin en électricité malgré la situation politique et économique difficile.

En 2003, la collaboration entre Atel Versorgungs AG (AVAG) et les services urbains d'Olten (sbo) s'est intensifiée. Toutes les tâches opérationnelles seront l'affaire de la filiale commune Aare Energie AG (a.en).

Pour AEK Energie AG, 2003 a de nouveau été un exercice couronné de succès. Ce distributeur en énergie – auquel Atel participe à raison de 38,7% – a pu renforcer sa position sur le marché.

Région Europe du Sud

Succès en Italie

Durant l'exercice sous revue, les activités de négoce dans la Région Europe du Sud, comprenant les marchés italiens et français, se sont fortement renforcées suite à la participation à Edipower et au développement interne.

Avec l'abaissement du seuil de prélèvement à 0,1 GWh pour les clients libres, le marché italien a poursuivi sa libéralisation ce qui a ouvert de nouvelles possibilités pour Atel. En Italie du Nord et du centre, de nouvelles conventions et accords de partenariat importants ont été passés avec de grandes entreprises industrielles et commerciales.

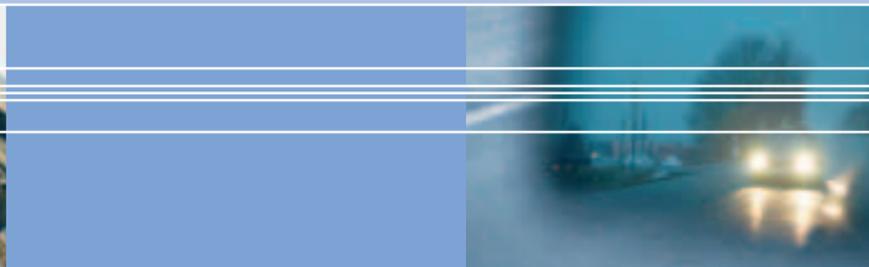
Accroissement des livraisons d'électricité

La filiale en négoce Atel Energia S.r.l. à Milan, a placé sur le marché l'électricité achetée en Italie ainsi que l'énergie d'Edipower destinée au marché libre. Elle a ainsi doublé ses livraisons d'électricité par rapport à l'exercice précédent.

En automne 2003, Atel et ses autres partenaires industriels ont signé le contrat (Tolling Agreement) pour



Landsberg



Mindelheim



la commercialisation de l'énergie tirée d'Edipower. Il est entré en vigueur le 1^{er} janvier 2004 et règle l'approvisionnement en énergie primaire nécessaire et les modalités de prélèvement de l'électricité produite. Dès 2004, Atel Energia S.r.l. commercialisera 20% de l'énergie d'Edipower qui a bouclé l'année 2003 nettement mieux que prévu. Dans le domaine de la production et de la vente d'électricité, une coopération et un contrat de livraisons à long terme ont été signés avec Hera S.p.A. qui est issue de la fusion de onze services urbains de l'Emilie Romaine et constitue une des plus grandes entreprises italiennes de multi-services. Un autre partenariat a été conclu en 2003 avec Etschwerke AG, Bozen. En relation avec le Tolling Agreement et l'éventualité de l'ouverture de la bourse italienne de l'électricité, l'organisation d'Atel Energia S.r.l. a été adaptée aux nouvelles exigences.

Position en France renforcée

Avec l'abaissement du seuil à 7 GWh de consommation annuelle pour les clients libres, la libéralisation du marché de l'électricité a également progressé en France. Un potentiel de marché supplémentaire de l'ordre de 160 TWh a ainsi été créé. Atel Energie SAS, Paris, a profi-

té de cette possibilité et a poursuivi l'expansion de sa position sur le marché. Outre de grosses industries, elle compte de plus en plus d'entreprises commerciales et de services en France au nombre de ses clients.

Dans l'exercice sous revue, Atel a participé, comme en 2002 avec succès, à la mise aux enchères de la capacité virtuelle de centrales d'Electricité de France (EdF). Parallèlement, un contrat de livraison a été conclu avec l'exploitant du réseau français, Réseau de transport d'électricité (RTE).

Région Europe centrale et de l'Est

Expansion des activités

Entretiens, le marché s'ouvre par étapes dans presque tous les pays de l'Europe centrale et de l'Est – en première étape pour les clients industriels. Du fait de la forte densité de la régularisation, l'introduction de nouveaux modèles d'exploitation se révèle, comme précédemment, très onéreuse.

Au cours de l'exercice sous revue, Atel a encore développé son engagement en Europe centrale et de l'Est – dans l'intervalle, Atel effectue près du tiers de ses affaires en négo-

ce dans ces régions. L'expansion des propres activités en négoce en est une première raison. Ces dernières années, Atel a développé, dans ces régions, un réseau serré de négoce et une forte position dans les ventes d'électricité. En collaboration avec Entrade, la société commerciale en électricité nouvellement acquise, Atel est le leader du marché et du négoce de l'électricité en Europe centrale et de l'Est, dans les Balkans et en Grèce. Le seconde raison d'importance réside dans l'acquisition des complexes de centrales Csepel en Hongrie et ECKG en Tchéquie. Le processus d'intégration est pratiquement achevé. Les nouvelles sociétés travaillent avec efficacité et leurs résultats sont supérieurs aux attentes. Les centrales livrent de l'électricité et de la chaleur à distance à Budapest et à Prague.

Entrade et les participations aux centrales sont un important pilier des affaires d'Atel en énergie en Europe centrale et de l'Est et constituent une base pour le développement ultérieur dans ces régions en expansion qui adhéreront à l'Union européenne au printemps 2004 déjà.

Le 1^{er} janvier 2003, le marché hongrois a vécu sa première étape de

libéralisation. Atel Energia Kft. a reçu une licence commerciale et développe maintenant avec vigueur ses activités de négoce.

De la Pologne jusqu'en Grèce, Atel est actuellement considérée comme partenaire suisse, expérimenté et fiable, dans les affaires en électricité.

Buts fixés dépassés

Dans un contexte exigeant, Atel a dépassé les buts fixés pour l'exercice sous revue. Il faut particulièrement souligner le résultat du commerce en énergie. Suivant le pays, Atel n'a pas seulement conservé, mais continué à agrandir sa part de marché dans la région. De plus, les affaires avec les partenaires en négoce locaux ont commencé.

Région Europe du Nord

Réorientation en Allemagne terminée

Düsseldorf est le nouveau siège d'Atel Energie AG. Durant l'exercice sous revue, le nouveau team de la société en négoce a continué à développer les affaires en énergie avec des services urbains, des distributeurs régionaux et des clients industriels. De plus, l'entreprise a in-



Memmingen



tensifié sa collaboration avec ses actuels partenaires en négoce, notamment ecoSWITCH AG à Crailsheim et EGT Energiehandel GmbH à Triberg. Ces affaires se sont très bien développées en 2003.

Les buts fixés, la réorientation des activités en négoce en Allemagne, ont été atteints – cela malgré une situation économique exigeante comme dans le passé et une concurrence dominée par les grands offreurs.

Atel Energie AG a réussi à soutenir ses clients avec des concepts innovateurs de prix. Atel continue à concentrer son activité sur l'industrie et les revendeurs.

Région Scandinavie

Participation accrue

En mai 2003, Atel a accru sa participation à Energipartner AS, Oslo, de 70 à 100%. Energipartner AS gère des portefeuilles énergétiques complexes pour des tiers et se tourne par conséquent vers de grosses entreprises industrielles et des services urbains. La large palette d'offres va du développement et du soutien de stratégies d'alimentation sur mesure, en passant par le soutien lors

d'optimisation de contrats jusqu'à des analyses approfondies de prix et de marchés. Durant l'exercice écoulé, Energipartner AS a conservé sa forte position en Scandinavie.

Trading

Volumes commerciaux accrues en Trading

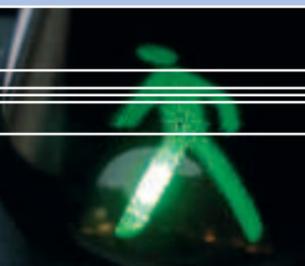
De l'avis des commerçants en électricité, 2003 a été caractérisée par la forte instabilité des prix sur le marché occasionnel et par la hausse continue des prix des produits Forward. Cette évolution se justifie principalement par la surcapacité toujours en baisse combinée avec les conditions météorologiques extrêmes et par l'augmentation des prix des matières premières. L'hiver froid et peu ventilé suivi d'un été chaud et sec ont conduit à une demande accrue avec une offre en baisse. Il en est résulté des records de prix et d'instabilité sur le marché occasionnel. Ainsi, 2003 a dû enregistrer par moment des hausses de prix de 50%. Dans cette situation particulièrement exigeante, Atel Trading a réalisé un résultat record. Sur la base d'une analyse approfondie du marché, tous les secteurs commerciaux ont contribué à ce résultat, que ce soit dans l'optimisation des centra-

les, le commerce transfrontalier ou les affaires spéculatives.

Pour le futur, on continue à admettre de fortes fluctuations des prix sur le marché occasionnel. Le nombre des bourses de l'électricité en Europe et leurs liquidités pourraient continuer à croître. De plus, on s'attend à une augmentation du nombre des partenaires commerciaux. En particulier dans le commerce financier de produits standards, on constate un engagement accru des banques.

Portefeuille de centrales: important atout pour les affaires en électricité

Atel profite des chances qui s'offrent sur les marchés Forward jusqu'à Intraday et se positionne en tant que l'un des importants Player sur les places de commerce de gros. Le portefeuille de propres centrales dont l'engagement est flexible constitue un important atout. Cet avantage stratégique se répercute également sur les clients d'Atel.



Memmingen



Leutkirch

Production d'électricité et réseau

La production d'électricité a été marquée par un été particulièrement chaud et sec. Atel suit des projets afin de pouvoir réaliser à l'avenir une production hydraulique adéquate d'électricité. Après le rejet des initiatives anti-nucléaires au printemps 2003, l'énergie nucléaire reste un important pilier de l'approvisionnement de la Suisse en électricité. Les centrales nucléaires ont aussi largement contribué à la sécurité de l'approvisionnement lors des conditions météorologiques particulières de l'année dernière. En Italie, les activités se sont concentrées sur le repowering d'Edipower et la construction de deux propres centrales à cycle combiné au gaz. De plus, Atel continue à étendre ponctuellement son réseau.

Autres informations:

www.atel.hu
 www.eckg.cz
 www.ekwoee.ch
 www.etrans.ch
 www.khr.ch
 www.kkg.ch
 www.kkl.ch
 www.kwz.ch
 www.refuna.ch

Production d'électricité en Suisse

La production hydraulique gagne en importance

L'année internationale de l'eau a été marquée par l'été particulièrement chaud et sec. Le déficit en précipitations a été partiellement compensé par les débits accrus de la fonte des glaciers. Certaines centrales ont enregistré jusqu'à 45% au-dessus, d'autres 15% en dessous de la production annuelle moyenne.

En 2003, Atel a passé un accord pour l'intégration des installations de production de la Navisence dans les Forces Motrices de la Gouggra SA et a signé le partenariat correspondant avec la commune concédante. La production hydraulique sera ainsi accrue dès avril 2004. En outre, Kraftwerke Zervreila AG a pu conclure une convention avec les communes concédantes concernant une renonciation au droit de retour. Dès 2008, les communes concédantes et le canton des Grisons deviendront ainsi nouveaux partenaires de Kraftwerke Zervreila AG.

La hausse des prix de l'électricité dans toute l'Europe, notamment pour l'énergie de pointe, renforce l'attractivité de la production d'é-

lectricité d'origine hydraulique. Les projets de réalisations possibles sont donc examinés. Un agrandissement substantiel du parc de centrales hydrauliques en Suisse s'avère toutefois difficile. Il est donc nécessaire de rendre plus flexibles les dispositions concernant la protection des eaux, notamment les débits résiduels, pour pouvoir répondre, du moins partiellement, à la demande accrue pour cette source d'énergie écologiquement précieuse.

L'énergie nucléaire a de l'avenir

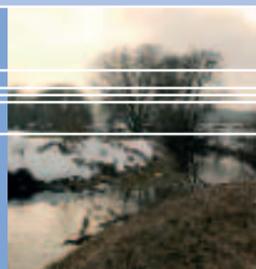
Pour l'unité Production thermique, le net refus des initiatives anti-nucléaires «Moratoire-plus» et «Sortir du nucléaire» a été l'événement central de 2003. Ces décisions populaires assurent l'exploitation à long terme des centrales nucléaires et apportent plus de sécurité dans la planification.

Durant l'exercice sous revue, Atel et ses partenaires ont de nouveau investi pour la sécurité des centrales nucléaires. Outre l'exploitation sûre et sans perturbations, les installations ont atteint une disponibilité supérieure à la moyenne.

Optimisation de la sécurité et de la prestation

Après l'achèvement du projet d'augmenter la puissance de la centrale nucléaire de Leibstadt SA (KKL) à fin 2002, l'échange des techniques de conduite intervient en 2004. Dans la centrale nucléaire de Gösigen-Däniken SA (KKG), on investit pour le remplacement des vannes de sécurité primaires, l'extension du stockage immergé ainsi que pour l'amélioration du rendement. En outre, on réalise des mesures dans l'installation secondaire et une annexe au bâtiment des installations auxiliaires. Comme jusqu'ici, l'exploitation sûre et fiable des installations reste une priorité.

Avec la mise en vigueur de la nouvelle loi sur l'énergie nucléaire au début de 2005, le contexte régulateur sera plus difficile pour les exploitants. Atel œuvre pour des conditions-cadre optimales à l'utilisation de l'énergie nucléaire.



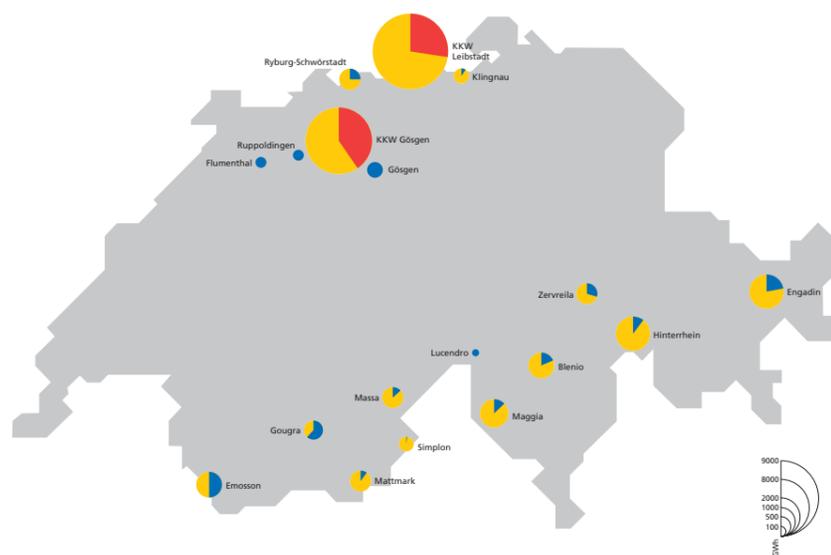
Leutkirch



Wangen

Production en Suisse

- Propres centrales hydroélectriques
- Participations à des partenariats en hydroélectricité, droits de prélèvement compris
- Participations à des partenariats en thermoélectricité



Centrales hydroélectriques en Suisse

Société	Participation Atel en %	Puissance MW	Production d'électricité		Ecart en %	Part Atel 2002/2003
			GWh moyenne	GWh 2002/2003		
Atel Hydro AG	100,0	92	554	486	-12,3	441*
Atel Hydro Ticino SA	100,0	60	100	108	8,3	108
Aarewerke AG	10,0	43	230	243	5,7	24
Blenio Kraftwerke AG	17,0	391	882	849	-3,7	144
Electra-Massa AG	11,5	340	543	781	43,8	90
Electricité d'Emosson SA	50,0	360	860	944	9,8	472
Energie électrique du Simplon SA	1,7	42	244	264	8,3	18
Usines Electriques de l'Engadine SA	22,0	410	1377	1367	-0,7	301
Kraftwerke Ryburg-Schwörstadt AG	25,0	110	752	740	-1,6	185
Forces Motrices de la Gougra SA	60,0	159	459	491	7,0	295
Kraftwerke Hinterrhein AG	9,3	651	1422	1435	0,9	133
Kraftwerke Zervreila AG	30,0	250	554	533	-3,8	160
Maggia Kraftwerke AG	12,5	626	1389	1306	-6,0	163
Part Atel Total 2002/2003			(année précédente 2 489)			2 534

* Sans part BKW/FMB à Flumenthal

Centrales thermiques en Suisse

Société	Participation Atel en %	Puissance MW	Production d'électricité		Ecart en %	Part Atel 2003
			GWh moyenne	GWh 2003		
Centrale nucléaire de Gösgen	40,0	970	7 800	7 988	2,4	3 195
Centrale nucléaire de Leibstadt	27,4	1 165	9 000	9 309	3,4	2 550
Total 2003			16 800	17 297		5 745

Production d'électricité en Italie

Participation accrue et repowering

Atel a accru sa participation à Edipower et a investi avec les autres partenaires dans le repowering des installations. Les centrales technologiquement vétustes seront transformées en installations modernes et efficaces, et partiellement remplacées par de nouvelles. D'ici 2008, la puissance de production disponible sera portée de 6000 MW à 8000 MW environ. A l'achèvement du repowering, Atel disposera de 1600 MW environ, répartis sur neuf sites.

Parallèlement, dans le cadre du programme du repowering, Edipower rationalisera encore l'exploitation. Il en résultera des coûts moins élevés, avec des besoins réduits en investissements et une puissance plus grande.

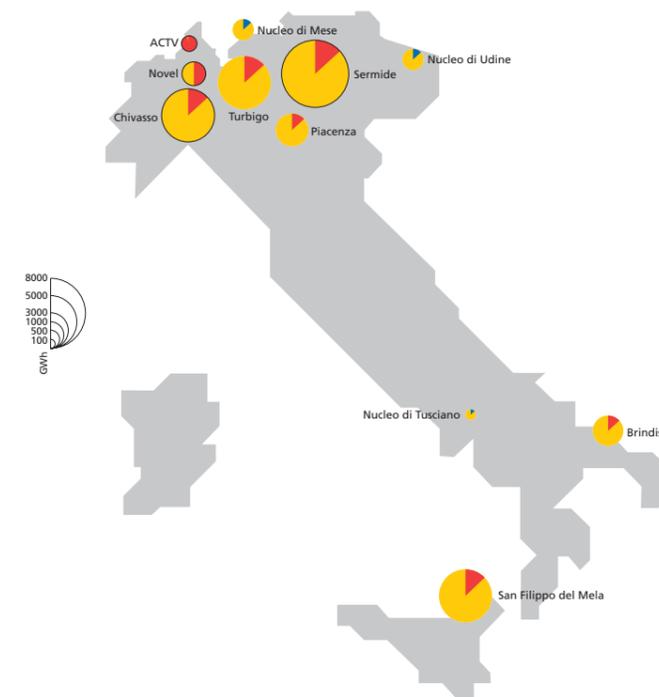
Il est toutefois aussi important pour l'Italie de construire de nouvelles centrales modernes hautement efficaces. Atel œuvre activement au développement par ses participations à Novel S.p.A. et Atel Centrale Termica Vercelli S.r.l. (ACTV). Les travaux sur ces deux centrales à cycle combiné au gaz avec une puissance totale de 150 MW ont été pratique-

ment terminés en 2003. L'exploitation commerciale des installations débutera dans la première moitié de 2004.

Dans l'exercice sous revue, le marché italien a été marqué par l'autorisation de demandes de construire sept nouvelles centrales d'une puissance projetée de 4350 MW.

Production en Italie

- Propre production thermique
- Participations à des centrales thermiques
- Participations à des centrales hydroélectriques
- Transformation/renouvellement





Wangen



Lindau

Centrales hydroélectriques en Italie

Société	Participation Atel en %	Puissance MW	Production	Production	Ecart en %
			d'électricité GWh moyenne	d'électricité GWh 2003	
Edipower S.p.A., Nucleo di Mese	16,0	375	1 148	881	-23,3
Edipower S.p.A., Nucleo di Tusciano	16,0	95	225	196	-12,9
Edipower S.p.A., Nucleo di Udine	16,0	295	768	721	-6,1
Total 2003				1 798	

Centrales thermiques en Italie

Société	Participation Atel en %	Puissance MW	Production
			d'électricité GWh 2003
Edipower S.p.A., Brindisi	16,0	640*	1 756
Edipower S.p.A., Chivasso	16,0	380**	0
Edipower S.p.A., Piacenza	16,0	620*	2 622
Edipower S.p.A., S. Filippo	16,0	1 280	5 510
Edipower S.p.A., Sermide	16,0	1 140*	4 054
Edipower S.p.A., Turbigo	16,0	1 650	5 577
Novel S.p.A.	51,0	100	0***
Atel Centrale Termica Vercelli S.r.l. (ACTV)	95,0	50	0***
Total 2003			19 519

* Capacité à la reprise. Suite au repowering et d'autres mesures de modernisation, la capacité actuelle est en partie fortement réduite conformément au programme.

** Dès octobre 2004

*** En voie de mise en service

Production d'électricité en Europe centrale et de l'Est

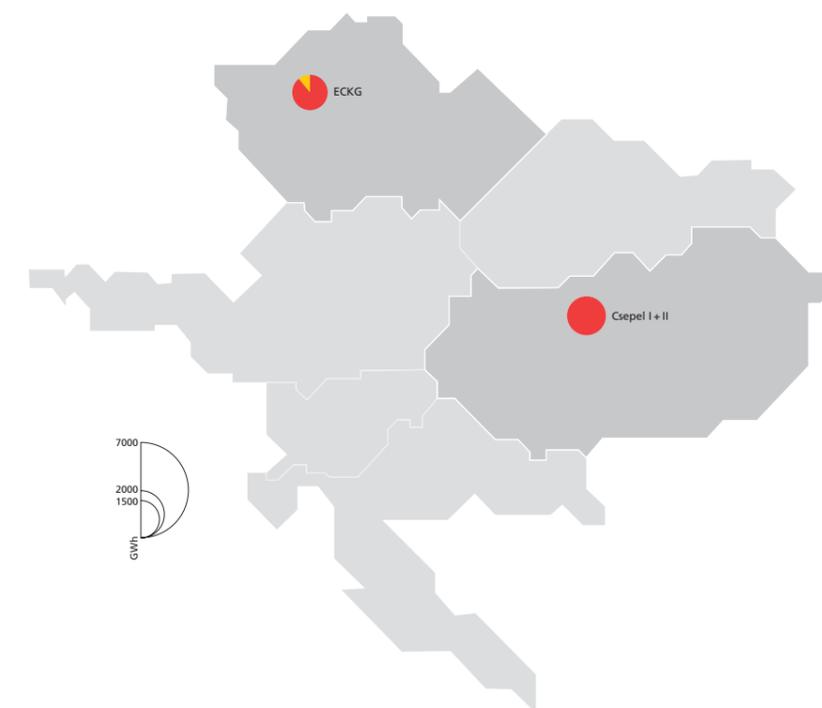
Complexes de centrales intégrés avec succès

Après qu'Atel eut achevé l'acquisition et augmenté sa participation au complexe de centrales ECKG, 2003 s'est déroulée sous le signe de la consolidation. Les installations dans les environs de Prague se composent de trois centrales: une au charbon, une à cycle combiné au gaz et une de chauffe. Elles fournissent 343 MWe et 173 MWth et couvrent environ 3 % des besoins en énergie de la Tchéquie. En 2003, les centrales ont été exploitées sans perturbations.

Pour les centrales Csepel I et II près de Budapest, 2003 fut aussi l'année clé de l'intégration de l'organisation dans le Groupe Atel. Les centrales ont été exploitées conformément au programme et ont répondu aux attentes. Avec une puissance de 396 MWe et 116 MWth, Csepel I et II ont soutenu Atel dans son intention de renforcer ses affaires en énergie et son négoce et de les étayer plus largement dans la région.

Centrales thermiques en Europe centrale et de l'Est

Société	Participation Atel en %	Puissance électrique MWe	Puissance thermique MWth	Production	Production
				d'électricité 2003 GWh	de chaleur 2003 TJ
Csepel I + II, Budapest	100,0	396	116	1 860	1 065
ECK Generating s.r.o. (ECKG), Kladno	89,0	344	173	1 667	16 072
Total 2003				3 527	17 137

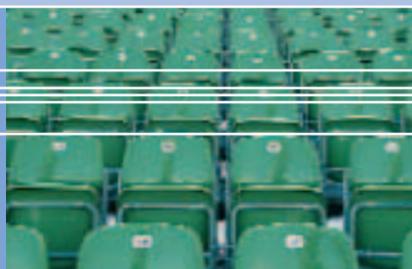


Production en Hongrie et en Tchéquie

- Propre production thermique
- Participations à des centrales thermiques



Lindau



Bregenz



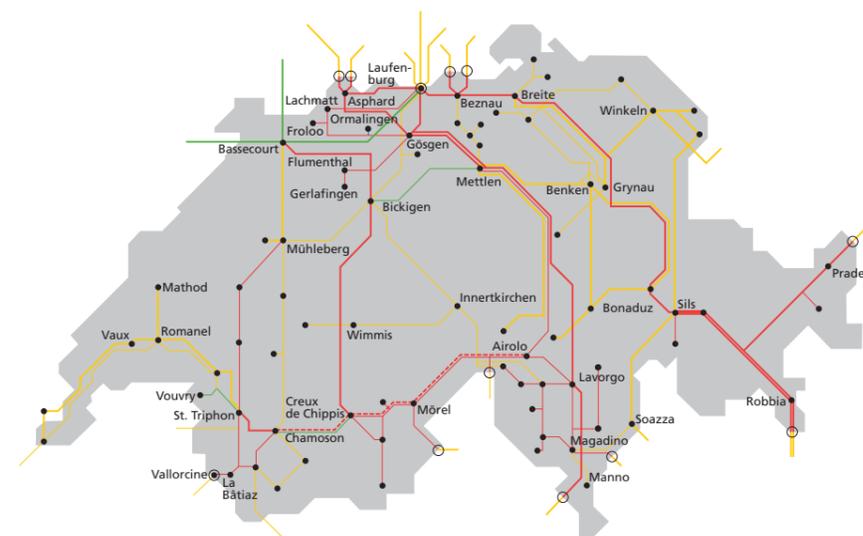
Réseau

Réseau encore plus étendu

Le réseau de transport (380/220 kV) d'Atel est entretenu et exploité par Atel Réseau SA. La mise en service du second axe 380 kV Mettlen-Gösigen a été un événement important de l'année sous revue. Un goulet d'étranglement depuis de longues années du réseau suisse de transport a ainsi pu être éliminé. Egalement important a été la mise à l'enquête de Gestore della Rete di Trasmissione Nazionale S.p.A. (GRTN) pour la construction de lignes dites Merchant Lines. Pour Atel, la réalisation de ces lignes est de première importance, car elles offrent aux projecteurs des possibilités d'utilisation prioritaire. Parallèlement, le Système de gestion des programmes et du mécanisme d'ajustement (en allemand: Fahrplan- und Bilanzmanagementsystem = FBMS) a été mis en vigueur. C'est une prémisses importante pour un déroulement efficace des affaires commerciales en Suisse et à l'étranger.

Le dernier trimestre 2003 a été influencé par le blackout en Italie – un événement qui aura également des répercussions sur l'exploitation future du réseau. Une enquête de l'Office fédéral de l'énergie (OFEN) en relation avec le blackout arrive à la conclusion que toutes les mesures d'entretien avaient été conformes aux prescriptions légales.

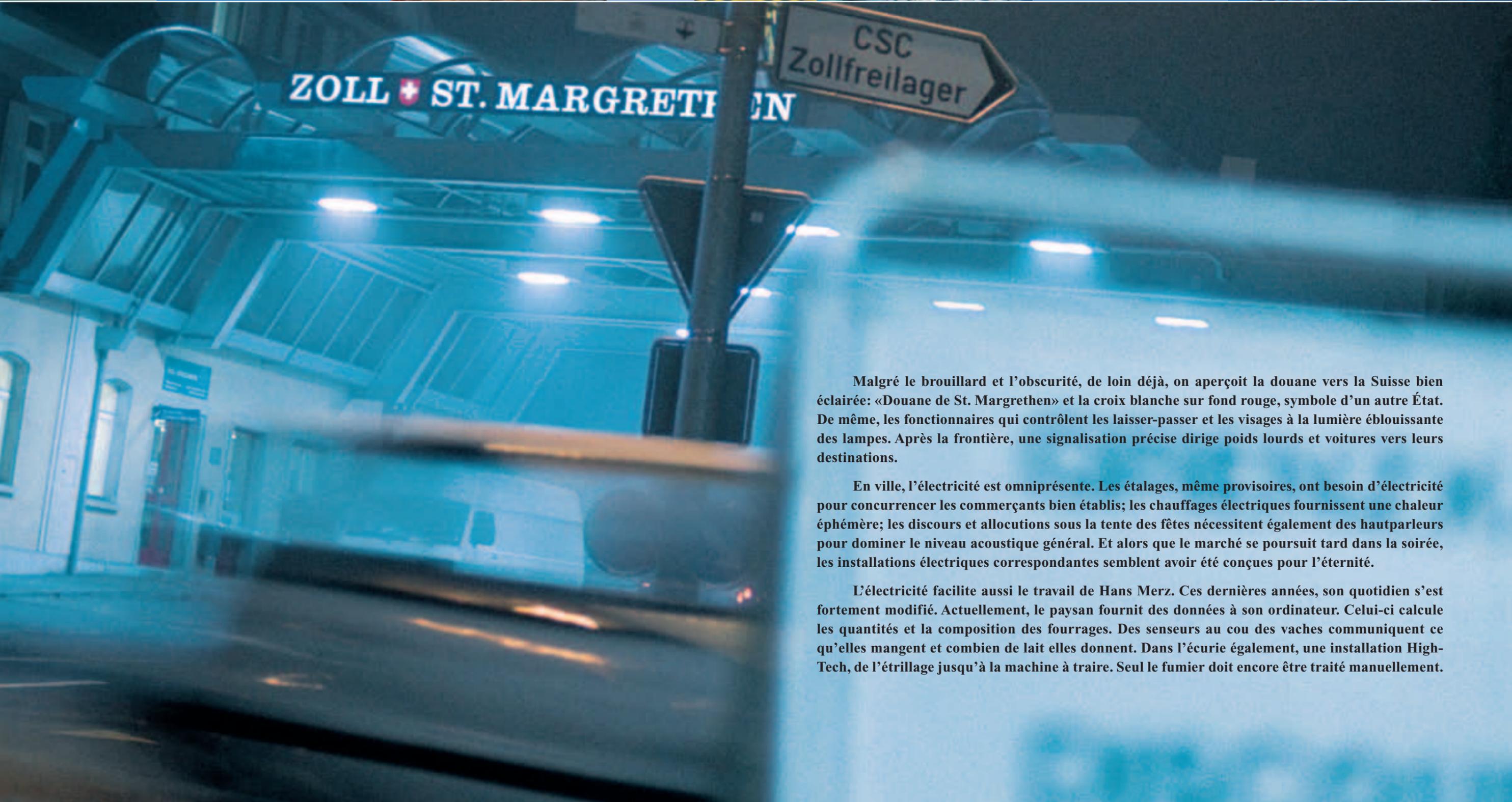
Avec l'entrée en fonction du Gestionnaire du réseau suisse de transport (en anglais: Swiss Transmission System Operators = CH TSO), il faut s'attendre à des changements à moyen et à long terme dans les tâches et l'organisation de l'exploitation du réseau suisse.



Lignes Atel du réseau à très haute tension

- 380 kV 220 kV
- Propres lignes, participations et droits à long terme
- Droits de transports limités dans le temps
- Tiers
- Transformation
- Postes
- Jonctions d'Atel et de partenaires avec l'étranger

Mieux vu sous l'éblouissant projecteur



Malgré le brouillard et l'obscurité, de loin déjà, on aperçoit la douane vers la Suisse bien éclairée: «Douane de St. Margrethen» et la croix blanche sur fond rouge, symbole d'un autre État. De même, les fonctionnaires qui contrôlent les laisser-passer et les visages à la lumière éblouissante des lampes. Après la frontière, une signalisation précise dirige poids lourds et voitures vers leurs destinations.

En ville, l'électricité est omniprésente. Les étalages, même provisoires, ont besoin d'électricité pour concurrencer les commerçants bien établis; les chauffages électriques fournissent une chaleur éphémère; les discours et allocutions sous la tente des fêtes nécessitent également des hautparleurs pour dominer le niveau acoustique général. Et alors que le marché se poursuit tard dans la soirée, les installations électriques correspondantes semblent avoir été conçues pour l'éternité.

L'électricité facilite aussi le travail de Hans Merz. Ces dernières années, son quotidien s'est fortement modifié. Actuellement, le paysan fournit des données à son ordinateur. Celui-ci calcule les quantités et la composition des fourrages. Des senseurs au cou des vaches communiquent ce qu'elles mangent et combien de lait elles donnent. Dans l'écurie également, une installation High-Tech, de l'étrillage jusqu'à la machine à traire. Seul le fumier doit encore être traité manuellement.

Segment Service énergétique



St. Gall



Oberuzwil



	+/- variation 2002-2003 en % (rapportés au CHF)	2002 mio. CHF	2003 mio. CHF	2002 mio. EUR	2003 mio. EUR
Commandes	-2,7	1543	1501	1050	988
Chiffre d'affaires net	4,8	1465	1535	997	1010
Cashflow	-45,1	51	28	35	18
en % du chiffre d'affaires net	-48,6	3,5	1,8	3,5	1,8
Résultat du segment	-53,8	26	12	18	8
en % du chiffre d'affaires net	-55,6	1,8	0,8	1,8	0,8
Investissements en actifs immobilisés corporels et incorporels	-17,4	23	19	16	13
Collaborateurs, effectif à la date de clôture	-3,1	7 260	7 038	7 260	7 038

Introduction de mesures durables

Le segment Service énergétique a réalisé, avec 1535 millions de CHF un chiffre d'affaires de 5% plus élevé. Les résultats ont été marqués par la situation défavorable de toute l'économie en Allemagne et en Suisse. De plus, le groupe allemand GAH a dû faire face à des coûts exceptionnels pour des mesures de restructuration. Il s'en est suivi un résultat consolidé du segment de 12 millions de CHF qui est de 14 millions de CHF inférieur à celui de l'année précédente.

En 2003, le groupe suisse Atel Installationstechnik (AIT) a été soumis à une forte pression sur les prix – essentiellement dans la Technique des constructions et management (GT/GM). En outre, du fait du manque d'impulsions économiques, la construction a diminué dans le secteur des grands chantiers. Par suite de la faible demande, les marges et les

prix sont tombés en dessous du niveau attendu. Dans la Technique de l'alimentation en énergie (EVT), la réduction dans la construction des lignes aériennes a été compensée par l'acquisition de gros mandats dans le cadre de projets ferroviaires nationaux.

En 2003, le groupe allemand GAH s'est à nouveau vu confronté à un manque d'intention d'investir des pouvoirs publics, de l'industrie et des communications ainsi qu'à la faiblesse conjoncturelle dans la construction. Le recul de la demande s'est essentiellement fait sentir dans les unités Technique de la communication (KT) et Technique des constructions et management (GT/GM). L'unité Technique de l'alimentation en énergie (EVT) a été soumise à une pression continue de la concurrence et à la forte pression consécutive sur les prix. Une évolution dans l'ensemble positive a été constatée dans la Technique indus-

trielle/des installations (IAT). La demande d'installations en technique énergétique a fortement augmenté. Du fait de l'évolution négative des affaires, des mesures durables ont été prises dans les domaines critiques et déjà introduites avec succès. Pour les années à venir, on attend des effets positifs sous forme d'efficacité accrue et de réduction des coûts.

Net accroissement du résultat attendu

Après l'adaptation en 2003 des structures et des ressources aux changements de situation du marché, 2004 peut être abordée dans des conditions et des perspectives améliorées. En outre, vu les signes d'évolution positive de la conjoncture, on peut attendre de meilleurs résultats pour l'année en cours. Pourtant, tous les domaines ne se développeront pas tous dans les mêmes proportions. Les unités GT/GM proches de la construction seront encore et toujours soumises à la forte pression de la concurrence et des prix. Les unités IAT et KT, fortement tributaires de la conjoncture, profiteront de l'essor attendu.

Dans le domaine des infrastructures des unités EVT, on pronostique la stabilité dans le déroulement des affaires.

Dans le segment Service énergétique, le chiffre d'affaires 2004 restera dans le cadre de celui de l'année écoulée. Grâce à la simplification des structures, aux mesures pour réduire les coûts et à la révision du portefeuille des produits, on s'attend cependant à un bénéfice en hausse.

Autres informations:

www.group-ait.com
www.gah-ag.de



Winterthour

Service énergétique Europe du Sud et de l'Ouest

Groupe Atel Installationstechnik

Le groupe Atel Installationstechnik (AIT) travaille dans les techniques de la circulation, de l'alimentation en énergie, des communications et des constructions et se concentre géographiquement sur la Suisse et le Nord de l'Italie.

Sur un marché très tendu et convoité, AIT a pu quelque peu développer sa position. L'année 2003 s'est déroulée sous le signe de la révision des structures et de l'optimisation des processus sur la base des changements de situation du marché.

Atel Installationstechnik SA	
Technique des constructions et management	Technique de l'alimentation en énergie
Atel Bornet SA Vernier	Kummler + Matter SA Zurich
Atel Elettroimpianti SA Savosa	Mauerhofer + Zuber SA Renens
Atel Technique du Bâtiment SA Zurich	
Atel Technique du Bâtiment Ouest SA Olten	
Atel Sesti S.p.A. IT-Milan	
EcoEnergy S.r.l. IT-Forlì	

Développement malgré un marché difficile

En Suisse et en Italie, le contexte économique dans le domaine de la Technique des constructions et management (GT/GM) a été très tendu, ce qui a entraîné une réduction des marges. Dans l'ensemble, l'année 2003 doit être considérée comme l'une des plus difficiles depuis la naissance d'AIT. Le frein aux investissements des pouvoirs publics s'est répercuté négativement sur toute la branche. AIT a cependant pu développer quelque peu sa position dans ce marché difficile et convoité.

L'unité Technique de l'alimentation en énergie (EVT) a été soumise à deux tendances différentes du marché. D'une part, le domaine des lignes aériennes a dû se battre pour des problèmes de plein emploi qui ont rendu nécessaire une adaptation des capacités. D'autre part, le domaine des infrastructures, avec les unités Technique ferroviaire et de la circulation, a pu profiter de grands projets. Du fait du gros volume de mandats, ceux-ci se répercuteront sur l'année en cours et les suivantes.

L'unité GT/GM, y compris l'ingénierie des centrales, a contribué pour 75% du résultat et l'unité EVT pour 25%.

Renforcement des activités de vente

Pour les mois prochains, AIT s'attend à une légère progression de la demande pour l'unité EVT – la nette amélioration concernant les commandes en est aussi un indice. Du fait de la faiblesse conjoncturelle dans la construction, la situation sur le marché restera difficile pour l'unité GT/GM. Les révisions de structures introduites et la mise en œuvre de tout le potentiel de synergies qui en résulte est donc très important.

Pour acquérir de nouvelles parts de marché, AIT développe le Key Account Management et porte son attention sur les pouvoirs publics, le secteur des prestations de service et l'industrie.



Emplacements du groupe AIT

- Technique des constructions et management
- Technique de l'alimentation en énergie



Gösgen



Olten

Service énergétique Europe du Nord et de l'Est

Groupe GAH

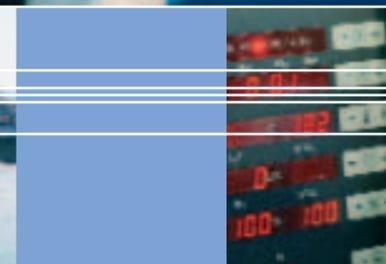
Le groupe GAH se compose de plus de 30 sociétés avec plus de 150 bureaux et succursales dans toute l'Allemagne et dans les pays voisins. Il est considéré comme l'une des premières entreprises allemandes de prestations de services dans les domaines de l'économie énergétique, de l'industrie et des communications.

Durant l'exercice sous revue, l'Allemagne a souffert des conditions-cadre économiques plus défavorables et son produit intérieur brut réel n'a pas augmenté. Le groupe GAH a néanmoins pu porter son volume de commandes et son chiffre d'affaires à un niveau supérieur à celui de l'année précédente – cela grâce à l'accroissement des parts de marché malgré des volumes de marché en diminution.

GAH Beteiligungs AG, Heidelberg

Technique des constructions et management	Technique de l'alimentation en énergie	Technique de la communication	Technique industrielle/ des installations	Autres participations
GA-tec Gebäude- und Anlagentechnik GmbH Heidelberg	GA Leitungsbau Süd GmbH Fellbach	GAH Communications GmbH Backnang	Kraftanlagen Anlagentechnik München GmbH Munich	Dr. Herfeld GmbH & Co. KG Neuenrade
Kraftanlagen Hamburg GmbH Hambourg	Frankenluk Energie-anlagenbau GmbH Bamberg	GA-com Telekommunikation und Telematik GmbH Bietigheim-Bissingen	Kraftanlagen Fertigungs-betrieb GmbH Reinsdorf	
Kraftanlagen Heidelberg GmbH Heidelberg	GA Energie-anlagenbau GmbH Hohenwarsleben	te-com Telekommunikations-Technik GmbH Backnang	ECM Ingenieur-Unternehmen für Energie- und Umwelttechnik GmbH Munich	
Kamb Elektrotechnik GmbH Ludwigshafen	GA Leitungsbau Nord GmbH Hanovre	Digi Communication Systeme GmbH Gifhorn	KEU GmbH Krefeld	
	Elektro Stiller GmbH Ronnenberg	InterServiCom GmbH Backnang	Kraftanlagen Nukleartechnik GmbH Heidelberg	
	Franz Lohr GmbH Ravensburg	DIGICOS Sp. z o.o. PL-Poznań	Kraftszer Kft. HU-Budapest	
			KALFRISA S.A. ES-Saragosse	

Rouge et vert: stop and go



Les signaux lumineux à la sortie de la ville régulent le trafic et sont source d'impatience. Plus il faut attendre, plus l'orange a de la peine à devenir vert. Sans s'occuper de cette fièvre, le trolleybus prend sa place. Comme une grosse baleine, il s'enfile et se laisse entraîner par le courant – attaché et dépendant du réseau. Du cœur de la ville, passage direct dans l'autoroute souterraine: des tunnels avec des indicateurs de direction; en campagne, le conducteur longe des lignes à haute tension et reçoit une multitude d'informations électroniques: changements de pistes et longueurs de tunnels, appareils d'appels téléphoniques et renseignements, vitesses limitées et distances, feux arrières et de croisement, phares bleus et sirènes. A grande vitesse, les périphéries des villes et villages ne sont plus que quelques impressions fugitives.

Avant Olten, les pylônes, les postes de répartition et les centrales se multiplient – et ainsi également la marque de l'importance de l'électricité en général. Et pour encore la souligner, une antenne bien visible se dresse sur une colline voisine: un relais pour des liaisons avec le reste du monde. Dans la vallée, il n'y a que la plaque tournante des Chemins de fer fédéraux. «Dans la ville derrière la gare», se réunissent aussi tous les fils d'Atel, interconnectée internationalement. Entre autres, ceux qui relient Prague et Kladno en passant par Pilsen et Munich pour arriver à St. Margrethen et Olten.



Affaires à terme

Achat ou vente d'une quantité déterminée d'énergie à un prix fixé et à un terme à venir. Contrairement aux affaires occasionnelles, l'électricité ne doit pas obligatoirement circuler physiquement. Dans les affaires à terme, les mouvements peuvent aussi n'être que financiers.

Affaires Intraday

Affaires à court terme avec livraison physique le même jour.

Affaires occasionnelles

Affaires physiques en électricité, liées au jour ouvrable suivant.

Aménagements à accumulation

Les aménagements à accumulation sont des aménagements hydroélectriques possédant au moins une retenue. Suivant les besoins, il peuvent être mis en service en quelques minutes. Leur puissance est déterminée par la hauteur de chute entre la retenue et la centrale ainsi que par le débit des turbines. En Suisse, ils couvrent le tiers environ des besoins en électricité.

Bourses de l'électricité

Marchés pour négocier des produits énergétiques standards.

Centrale nucléaire

Les centrales nucléaires font partie du groupe des centrales thermiques. Dans une centrale nucléaire, la chaleur résulte de la fission contrôlée des noyaux d'atomes d'uranium. La fission de l'uranium dégage également des produits radioactifs de fission. Les centrales sont par conséquent équipées de plusieurs barrières étanches pour éviter de mettre en danger le monde extérieur. Les centrales nucléaires produisent de l'énergie en ruban comme les centrales hydroélectriques au fil de l'eau.

Contracting

Sous contracting, le client n'achète plus de l'électricité, mais seulement de l'énergie réellement utile telle que force motrice, chaleur, froid, lumière ou possibilités de communication. Les risques liés aux inves-

tissements et au fonctionnement sont supportés par le contractor, fournisseur, qui conclut un contrat à long terme avec l'utilisateur. On différencie le contracting d'installation (le contractor réalise l'installation), le performance-contracting (le contractor réalise les mesures d'économie d'énergie) et le contracting de gestion d'exploitation (le contractor conduit l'installation sous sa propre responsabilité). Pour l'utilisateur, un tel contrat est synonyme de sécurité, de possibilité de planification et d'économie à prix fixe.

Couplage chaleur-force

Le couplage chaleur-force est un procédé permettant de produire simultanément de la chaleur utile et de l'électricité. Les exemples en sont les centrales à production combinée brûlant des combustibles fossiles, les centrales à cycle combiné pour le chauffage d'ilots (moteurs à combustion avec alternateur et utilisation de la chaleur de rejet des moteurs) et les prélèvements de chaleur des centrales nucléaires.

Cross Border Trading

Commerce transfrontalier comprenant l'acquéreur de droits de transport et leur optimisation.

Dérivés de l'électricité/dérivés de l'énergie

Les dérivés de l'électricité ou de l'énergie sont une variante des affaires à terme. Il s'agit du commerce standardisé de l'énergie à terme. A cet effet, on utilise des options et des contrats sur le futur (Futures-contracts) permettant d'acheter ou de vendre une certaine quantité d'énergie à un prix fixé et à un moment déterminé dans le futur.

EEX

La bourse allemande de l'électricité EEX (European Energy Exchange), Leipzig, est issue de la fusion en 2002 d'European Energy Exchange, Francfort, et de Leipzig Power Exchange. Le marché occasionnel avec exécution physique le jour suivant était établi depuis l'été 2000. Le marché aux enchères donne la possibilité de placer des offres d'achat et de vente de produits horaires et glo-

baux. Le second pilier est le marché à terme sur lequel sont traités des produits standards tels que les « futures ». Atel est entrée à EEX en août 2000.

Electricité écologique

L'électricité écologique est fournie par des sources d'énergie renouvelables, les forces hydrauliques, les énergies éolienne, solaire et géothermique ainsi que la biomasse. Lorsque, du mélange généralisé de l'électricité, le client reçoit de l'électricité écologique, il s'agit d'une attribution comptable.

Energie de pointe

Sous énergie de pointe, on désigne la part des besoins journaliers en électricité qui est demandée en plus de l'énergie en ruban. La couverture de ces besoins de pointe, soumis à fortes fluctuations, est essentiellement réservée aux aménagements à accumulation dans les Alpes, facilement régularisables.

Energie en ruban

L'énergie en ruban couvre les besoins de base en électricité appelée chaque jour et durant toute la journée. En Suisse, l'énergie en ruban provient des usines hydroélectriques au fil de l'eau et des centrales thermiques (centrales nucléaires).

EXAA

Energy Exchange Austria (EXAA), Graz, a été fondée en 2001 sur l'initiative du Land Steiermark pour faciliter, aux participants, le commerce avec les producteurs d'énergie sur le marché autrichien libéralisé. Atel est entrée à EXAA en mars 2002.

Facility-Management

Par Facility-Management dans le domaine de l'énergie, on désigne la possibilité de confier les prestations de services énergétiques et le management technique des constructions à l'organisme chargé de l'alimentation en énergie.

Forward

Avec un contrat Forward, une partie s'engage à livrer à l'autre un certain pro-

duit à une date future et à un prix fixé (cours à terme ou prix à la livraison). Par contre, l'autre partie s'engage d'accepter la valeur de base et de payer le cours à terme.

Futures

Les Futures sont des contrats à terme négociés en bourse, c.-à-d. des accords contractuels permettant d'acheter ou de vendre une certaine quantité de l'objet négocié (p.ex. l'énergie) à un moment donné et à un prix fixé par le contrat.

Gestion de portefeuille

Exploitation active et gestion de divers produits négociés d'un centre sur le marché pour permettre un bénéfice durable accru dans un cadre donné de rendement et de risques, en tenant compte de conditions supplémentaires aux limites.

Merchant Line

Ligne transfrontalière accroissant la capacité de transport entre deux réseaux voisins. La capacité supplémentaire est à l'usage exclusif des investisseurs de la ligne et donne ainsi une plus forte incitation à l'investissement.

Powernext

La bourse française de l'électricité, qui a son siège à Paris, a ouvert ses portes en novembre 2001 et s'est révélée en 2002 comme étant, pour Atel, une importante place boursière. Atel est entrée à Powernext en décembre 2001.

Production d'électricité

En Suisse, les usines hydroélectriques (aménagements à accumulation/usines au fil de l'eau) produisent environ les trois cinquièmes de l'électricité et les centrales nucléaires 38%.

Production hydraulique

Production d'électricité dans une usine hydroélectrique.

Produits OTC

Les produits, commercialisés « over the counter » (otc), relèvent généralement d'opérations entre offres individuelles et intermédiaires. Les produits les plus fréquents sont des Forwards, Options, Swaps, Caps, Floors et Collars.

Produits standards

Affaires à terme avec des volumes, des durées et des qualités standardisées.

Repowering

Substitution de centrales vétustes par des installations modernes, à haute efficacité et par conséquent plus rentables.

SWEP (Swiss Electricity Price Index)

SWEP représente les affaires en électricité réalisées en Suisse sur le marché occasionnel durant un jour. Le prix du marché occasionnel de SWEP est un prix de gros pour de l'énergie électrique négociée à court terme.

Tolling Agreement

Le Tolling Agreement règle la relation entre l'exploitant de la centrale et ses partenaires (Tollers). Ceux-ci mettent à disposition les combustibles et retirent l'électricité produite. L'exploitant de la centrale est ainsi uniquement responsable de la disponibilité, de l'exploitation opérationnelle et du renouvellement technique des installations.

UCTE

L'Union pour la Coordination du Transport d'Electricité (Union for the Coordination of Transmission of Electricity, UCTE), Bruxelles, coordonne les intérêts des exploitants de réseaux de transport dans plus de 20 pays européens. Le but commun est de garantir la sécurité d'exploitation du réseau interconnecté. Les membres d'UCTE sont 35 exploitants de réseaux de transport provenant de 20 pays européens. Les membres suisses sont Atel, FMB, EGL Grid, EOS, ETRANS et NOK. Les entreprises travaillant au sein d'UCTE exploitent en commun le plus grand réseau synchrone interconnecté du monde, s'étendant techniquement du Jutland jusqu'en Grèce et du Maroc jus-

qu'en Pologne. Elles alimentent actuellement 400 millions de personnes et leur fournissent environ 2100 TWh par an.

Unbundling

Séparation (juridique ou d'organisation) des prestations sur le plan de la production, du transport et de la distribution de l'électricité.

Volume des affaires

Le volume des affaires désigne le volume des contrats conclus (achats et ventes) qui doivent être remplis dans l'année sous revue et ces prochaines années.

Aar et Tessin SA d'Electricité
Bahnhofquai 12
CH-4601 Olten
Tél. +41 62 286 71 11
Fax +41 62 286 73 73
www.atel.ch

Atel Bohemia, s.r.o.
Husova 5
CZ-110 00 Prague 1
Tél. +420 224 401 138
Fax +420 224 401 541

Atel CZ, s.r.o.
Husova 5
CZ-110 00 Prague 1
Tél. +420 224 401 138
Fax +420 224 401 541

Atel Energia Kft.
Károlyi Mihály u. 12
HU-1053 Budapest
Tél. +36 1 486 22 00
Fax +36 1 486 22 01

Atel Energia S.r.l.
Via Alberto Mario, 65
IT-20149 Milano
Tél. +39 02 433351-1
Fax +39 02 433351-66

Atel Energie AG
Franz-Rennefeld-Weg 2
DE-40472 Düsseldorf
Tél. +49 211 17 18 06-0
Fax +49 211 17 18 06-90
www.atel-energie.de

Atel Energie SAS
16, rue Chauveau-Lagarde
FR-75008 Paris
Tél. +33 1 53 43 84 20
Fax +33 1 53 43 84 29

Atel Hellas S.A.
38, Averof Str
GR-14232 Perissos Athens
Tél. +30 210 258 60 22
Fax +30 210 258 68 18

Atel Installationstechnik SA
Hohlstrasse 188
Postfach
CH-8026 Zürich
Tél. +41 1 247 40 00
Fax +41 1 247 40 01
www.group-ait.com

Atel Polska Sp. z o.o.
Al. Armii Ludowej 26
PL-00609 Warsaw
Tél. +48 22 579 93 70
Fax +48 22 579 93 72

Atel Trading
Bahnhofquai 12
CH-4601 Olten
Tél. +41 62 286 75 54
Fax +41 62 286 76 80

a.en Aare Energie AG
Solothurnerstrasse 21
CH-4601 Olten
Tél. +41 62 205 56 56
Fax +41 62 205 56 58
www.aen.ch

Energipartner AS
Karenslyst allé 8b
P.O. Box 82 Skøyen
NO-0212 Oslo
Tél. +47 22 54 47 00
Fax +47 22 54 47 10
www.energipartner.no

Entrade
Ovocny trh 8
CZ-117 19 Prague 1
Tél. +420 221 720 111
Fax +420 221 720 999
www.entrade.ch

GAH Beteiligungs AG
Im Breitspiel 7
DE-69126 Heidelberg
Tél. +49 62 21 94 10
Fax +49 62 21 94 25 48
www.gah-ag.de

Multipower Beteiligungs- und Energiemanagement GmbH
Palais Esterhazy
Wallnerstrasse 4/MT 37
AT-1010 Wien
Tél. +43 1 535 30 66
Fax +43 1 535 30 66 11
www.multipower.at

Società Elettrica Sopracenerina SA
Piazza Grande 5
CH-6601 Locarno
Tél. +41 91 756 91 91
Fax +41 91 756 91 92
www.ses.ch

Contacts

Corporate Communications
Rolf Schmid
Tél. +41 62 286 71 11
Fax +41 62 286 76 69
info@atel.ch

Investor Relations
Kurt Baumgartner, CFO
Tél. +41 62 286 71 11
Fax +41 62 286 76 67
investors@atel.ch

29 avril 2004 Assemblée générale 2004
août 2004 Rapport semestriel 2004
mars 2005 Communiqué de presse – exercice 2004
6 avril 2005 Conférence de presse sur le bilan et conférence d'analystes financiers 2005

28 avril 2005 Assemblée générale 2005

Unités

Finances

CHF franc suisse
CZK couronne tchèque
EUR euro
HRK kuna croate
HUF forint hongrois
NOK couronne norvégienne
PLN zloty polonais
ROL leu roumain
SIT tolar slovène
SKK couronne slovaque
USD dollar américain

tsd. millier
mio. million
mrd. milliard

Energie

kWh kilowattheure
MWh mégawattheure (1 MWh = 1000 kWh)
GWh gigawattheure (1 GWh = 1 million de kWh)
TWh térawattheure (1 TWh = 1 milliard de kWh)
TJ térajoule (1 TJ = 0,2778 GWh)

Puissance

kW kilowatt (1 kW = 1000 watts)
MW mégawatt (1 MW = 1000 kilowatts)
GW gigawatt (1 GW = 1000 mégawatts)

MWe mégawatt électrique
MWth mégawatt thermique

Editeur:
Aar et Tessin SA d'Electricité, Olten

Conception, design et rédaction:
BrandNew AG, Zurich

Photos:
Matthias Auer, Zurich

Composition et lithos:
Hürlimann Medien AG, Zurich

Impression:
Dietschi AG, Olten

Le rapport d'exercice 2003 est publiée en allemand, français, italien et anglais. Le rapport financier 2003 paraît en allemand et en anglais. Le texte original en allemand fait foi.